叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 解剖学家剖析：或男助产士被精(the Anatomist Dissected Or The Man-midwife) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

解剖学家剖析：或男助产士被精(The Anatomist Dissected or the man-midwife)

[ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [daɪ'sektɪd; dɪ-] :

The	Anatomist	Dissected	:
这	解剖学家	解剖	:

解剖学家剖析：

[ɔ:(r)][ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

[mæn] - ['mɪdwaɪf] ['faɪnli] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] .

Man	-	Midwife	finely	brought	to	Bed	.
男人	-	助产士	精细地	带来	到	床	.

男助产士被精心安排到床上。

['bi:ɪŋ] [æn; ən]

BEING	AN
存在	一个

身为一个

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

EXAMINATION
考试

考试

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[kən'dʌkt]

CONDUCT
执行

执行

[ɒv; əv]

OF
的

的

['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . ['ændrei] .

Mr	.	St	.	ANDRE	.
先生	.	英石	.	安德烈	.

圣安德烈先生。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [prɪ'tendɪd] ['ræbɪt] - ['beərə(r)] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

Touching	the	late	pretended	Rabbit	-	bearer	;	as	it	appears	from	his	own
接触	这	晚的	假装	兔子	-	持有人	;	作为	它	出现	从	他的	自己的

['nærətɪv] .

Narrative	.
叙述	.

触摸已故的假扮兔子的人；正如他自己的叙述所表明的那样。

[baɪ] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] ,
By **LEMUEL** **GULLIVER** **,**
经过 莱缪尔 格列佛 ,

作者：莱缪尔·格列佛

['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪlipʌt] [ænd; ənd] [blə'fʌskuː] ,
Surgeon **and** **Anatomist** **to** **the** **Kings** **of** **Lilliput** **and** **Blefuscu** **,**
外科医生 和 解剖学家 到 这 国王 的 利立普特 和 blefuscu ,

利立浦特和布莱夫斯库国王的外科医生和解剖学家

[ænd; ənd] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ˌbælnɪ'bɑːrbi] .
and **Fellow** **of** **the** **Academy** **of** **Sciences** **in** **Balnibarbi** **.**
和 同伴 的 这 学院 的 科学 在 巴尔尼巴比 .

巴尔尼巴尔比科学院院士。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The **Third** **Edition** **.**
这 第三 版 .

第三版。

['æsɪz] [ænd; ənd] [aʊlz] , [ˌʌn'siːn] , [ðəm'selvz] [bɪ'treɪ] ,
Asses **and** **Owls** **,** **unseen** **,** **themselves** **betray** **,**
亚斯 和 猫头鹰 , 看不见 , 他们自己 背叛 ,

驴和猫头鹰，在无人察觉的情况下，出卖了自己。

[wen] [ðiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [huːt] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [breɪ] .
When **these** **attempt** **to** **hoot** **,** **or** **those** **to** **bray** **.**
什么时候 这些 试图 到 叱 , 或者 那些 到 嘶叫 .

当它们试图发出鸣叫声，或者那些试图发出嘶鸣声时。

[gɑːθ] .
Garth **.**
加思 .

加思。

['westmɪnstə(r)] :
WESTMINSTER **:**
威斯敏斯特 :

威斯敏斯特：

['prɪntɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] . ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv]
Printed **by** **and** **for** **A** **.** **Campbell** **,** **and** **sold** **by** **the** **Booksellers** **of**
打印 经过 和 为了 一个 . 坎贝尔 , 和 卖 经过 这 书店 的
['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] . - .
London **and** **Westminster** **.** **1727** **.**
伦敦 和 威斯敏斯特 . - .

由 A. Campbell 印刷并出版，由伦敦和威斯敏斯特的书商出售。1727 年。

([praɪs] [sɪks] [diː] .) [wʌn]
(**Price** **6** **d** **.** **)** **1**
(价格 6 d .) 1

（价格 6 天）1

[ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [daɪ'sektɪd; dɪ-] :
The **Anatomist** **Dissected** **:**
这 解剖学家 解剖 :

解剖学家剖析：

[ɔː(r)] [ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

[mæn] - ['mɪdwaɪf] ['faɪnli] [brɔːt] [tuː; tə][bed] .

Man	-	Midwife	finely	brought	to	Bed	.
男人	-	助产士	精细地	带来	到	床	.

男助产士被精心安排到床上。

['biːɪŋ] [æn; ən]

BEING	AN
存在	一个

身为一个

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

EXAMINATION
考试

考试

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[kən'dʌkt]

CONDUCT
执行

执行

[ɒv; əv]

OF
的

的

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . ['ændrei] , & [siː] .

Mr	.	St	.	ANDRE	,	&	c	.
先生	.	英石	.	安德烈	,	&	c	.

圣安德烈先生等

['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] ['diːteɪl][ɒv; əv][maɪ][self] ,

After	that	long	and	particular	Detail	of	my	self	,
后	那	长的	和	特别的	细节	的	我的	自己	,

在详细描述了我自己之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	of	my	various	Adventures	in	so	many	different	and	remote	parts	of
和	的	我的	各种各样的	冒险	在	所以	许多	不同的	和	偏僻的	部分	的

[ðə; ði] [gləʊb] ,

the	Globe	,
这	地球	,

以及我在世界各地许多不同且偏远地区的各种冒险经历，

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['leɪtli] -

as	I	have	lately	entertain'd2
作为	我	有	最近	-

正如我最近所娱乐的2

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] , [ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['eni] ['praɪvət] [ə'kʌrəns] ,

the	Public	with	,	I	little	thought	any	private	Occurrence	,
这	民众	和	,	我	小的	想法	任何	私人的	发生	,

公众对此几乎不予置评，我当时并未考虑任何私人事件。

[ɪn][səʊ][smɔːl][ə; eɪ][spɒt][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] - [maɪ]
in so small a Spot as the Island of Great Britain , could have rous'd my
在 所以 小的 一个 点 作为 这 岛 的 伟大的 英国 , 可以 有 - 我的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
Attention ,
注意力 ,

即使是像大不列颠岛这样小的地方，也足以引起我的注意。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn] [ðæt] [rɪ'pəʊz] ,
and broke in upon that Repose ,
和 打破 在 之上 那 休息 ,

并闯入了那份宁静，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] .
in which I hop'd to have spent the Remains of a declining Life .
在 哪个 我 - 到 有 花费 这 遗迹 的 一个 下降 生活 .

我希望能在生命的最后阶段度过余生。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ;
But small and inconsiderable as it is , I consider it is my own Country ;
但 小的 和 微不足道的 作为 它 是 , 我 考虑 它 是 我的 自己的 国家 ;

虽然它很小很小，但我认为它是我的祖国；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]
the Thought of which , together with that inextinguishable Thirst after Truth and
这 想法 的 哪个 , 一起 和 那 不灭的 口渴 后 真相 和
['nɒlɪdʒ] ,
Knowledge ,
知识 ,

这种想法，连同那永不熄灭的对真理和知识的渴望，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ][self] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
in regard to my self , and an ardent Inclination of communicating it to
在 看待 到 我的 自己 , 和 一个 热心 倾角 的 沟通 它 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

就我自身而言，我强烈渴望与他人分享这种感受。

[hæv; həv] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn][prɪnt] ,
have prevail'd upon me once more to be expos'd in Print ,
有 最终获胜 之上 我 一次 更多的 到 是 曝光 在 打印 ,

他们再次劝说我接受报纸的采访，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪm'pɒstʃə(r)] : ['prɔpəgeitid] ,
in order to express my Abhorrence of a late diabolical Imposture : propagated ,
在 命令 到 表达 我的 厌恶 的 一个 晚的 邪恶的 骗局 : 传播 ,

为了表达我对近期传播的邪恶骗局的憎恶：

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti]
not so much by the Knavery of some , as by the Ignorance and Stupidity
不是 所以 很多 经过 这 虞 的 一些 , 作为 经过 这 无知 和 愚蠢
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

与其说是某些人的奸诈，不如说是另一些人的无知和愚蠢。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'feə(r)] ; [θriː]
I need not say I mean the Rabbit Affair ; 3
我 需要 不是 说 我 意思是 这 兔子 事务 ; 3

我无需赘言，我指的是兔子事件；3

[wɪð] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] ,
with **which** **,** **for** **some** **Weeks** **past** **,**
和 哪个 , 为了 一些 周 过去的 ,

在过去的几周里，

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][səʊ]
the **Minds** **of** **the** **People** **of** **this** **Island** **have** **been** **so** **seriously** **and** **so**
这 思想 的 这 人们 的 这 岛 有 到过 所以 严重地 和 所以
-
surprizingly **employ'd** **;**
- 受雇 ;

这个岛上的人们的思想被如此认真、如此出人意料地运用了；

[səʊ][æz; əz] [skeəs] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['eni] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'blaɪm]
so **as** **scarce** **to** **leave** **them** **any** **Leisure** **for** **Things** **of** **a** **more** **sublime**
所以 作为 稀少 到 离开 他们 任何 闲暇 为了 事物 的 一个 更多的 升华
['neɪtʃə(r)] ,
Nature **,**
自然 ,

因此，几乎没有给他们留下任何闲暇时间去做更崇高的事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['vɑːstli]['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and **of** **vastly** **greater** **Consequence** **and** **Importance** **.**
和 的 非常 更大的 结果 和 重要性 .

且具有更为重大的影响和重要性。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['əʊnli] [kɔːz] ,
And **tho** **'** **I** **verily** **believe** **this** **to** **be** **the** **real** **and** **only** **Cause** **,**
和 虽然 - 我 确实 相信 这 到 是 这 真实的 和 仅有的 原因 ,

虽然我真心相信这是真实且唯一的原因，

[waɪ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [nɪ'glektɪd] [ɒv; əv] [leɪt] , [wɪtʃ] ,
why **the** **Perusal** **of** **my** **Travels** **has** **been** **so** **neglected** **of** **late** **,** **which** **,**
为什么 这 仔细阅读 的 我的 旅行 有 到过 所以 被忽视的 的 晚的 , 哪个 ,

为什么我的旅行见闻录近来被如此冷落，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [hæz; həz]['sensəbli] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
by **the** **Decay** **of** **the** **Sale** **,** **has** **sensibly** **affected** **a** **worthy** **and** **honest**
经过 这 衰变 的 这 销售 , 有 明智地 做作的 一个 值得 和 诚实的
['bʊkselə(r)] ;
Bookseller **;**
书商 ;

销售衰落对一位正直诚实的书商产生了明显的负面影响；

[jet] [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
yet **I** **declare** **to** **the** **World** **,**
然而 我 宣布 到 这 世界 ,

但我向全世界宣告：

[ðæt] [maɪ] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsts] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ([ə; eɪ]
that **my** **Motives** **for** **entering** **the** **Lists** **against** **Mr** **.** **St** **.** **André** **(** **a**
那 我的 动机 为了 进入 这 列表 反对 先生 . 英石 . 安德烈 (一个
['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ,
Person **to** **me** **wholly** **unknown** **,**
人 到 我 完全 未知 ,

我之所以将圣安德烈先生（一个我完全不认识的人）列入黑名单，我的动机是：

[ænd; ənd] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nju:z] - ['peɪpəz] , [ə'pɒn] [ðæt]

and	unheard	of	till	I	saw	his	Name	in	the	News	-	Papers	,	upon	that
和	闻所未闻	的	直到	我	锯	他的	姓名	在	这	消息	-	文件	,	之上	那

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['æksɪdənt] , [fɔ:r]

unfortunate	Accident	,	4
不幸	事故	,	4

直到我在报纸上看到他的名字，得知他遭遇了那场不幸的事故，我才知道他这个人。4

[wɪtʃ] [hɪm] , [wen] [hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi][wɒz; wəz] -) [ɑ:(r); ə(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skɪl]

which	befel	him	,	when	he	fancied	he	was	poyson'd	)	are	,	that	little	Skill
哪个	发生	他	,	什么时候	他	幻想	他	曾是	-	)	是	,	那	小的	技能

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当他以为自己中毒时所遭遇的，就是那项小小的技能，

[baɪ][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn] ['sɜ:dʒəri] [ænd; ənd] [ə'nætəmi] ,

by	my	Education	and	Experience	,	I	have	attain'd	in	Surgery	and	Anatomy	,
经过	我的	教育	和	经验	,	我	有	已达到	在	外科手术	和	解剖学	,

凭借我的教育背景和经验，我在外科和解剖学方面取得了成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ɪn][bəuθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪtreɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	that	great	Ignorance	in	both	,	which	he	has	betray'd	upon	this	Occasion	.
和	那	伟大的	无知	在	两个都	,	哪个	他	有	背叛	之上	这	场合	.

而他在这两方面都表现出了极大的无知，并在这次事件中暴露无遗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['kændə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn] [ʃəu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

For	tho	'	that	Gentleman's	Candor	is	very	great	in	shewing	such	a	remarkable
为了	虽然	-	那	绅士的	坦率	是	非常	伟大的	在	显示	这样的	一个	卓越

[ə'lɜ:tnəs] ,

Alertness	,
警觉	,

虽然这位绅士的坦诚令人钦佩，展现出如此卓越的警觉性，

[æt; ət] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] - [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] ['pɔ:ltri] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðəʊ] -

at	confessing	that	he	has	been	impos'd	upon	in	this	Paltry	Business	;	and	tho	'
在	坦白	那	他	有	到过	-	之上	在	这	微不足道	商业	;	和	虽然	-

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他承认自己在这件微不足道的小事中吃了亏；而且，虽然也许，

[baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['flætə(r)] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] ['senʃə(r)] ,

by	that	he	may	flatter	himself	,	that	he	shall	escape	all	further	Censure	,
经过	那	他	可能	奉承	他自己	,	那	他	将	逃脱	全部	更远	谴责	,

他或许会因此自欺欺人，认为自己将逃脱一切进一步的谴责。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] ,

yet	I	shall	be	at	the	Pains	of	Convincing	the	World	that	he	is	mistaken	,
然而	我	将	是	在	这	疼痛	的	令人信服的	这	世界	那	他	是	错误	,

但我将竭尽全力让世人相信他错了。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [məʊst] [prə'faʊndli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

even	in	this	also	;	and	that	,	had	he	not	been	most	profoundly	deficient	in
甚至	在	这	还	;	和	那	,	有	他	不是	到过	最多	深刻地	不足	在

[ðæt] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

that	discerning	Penetration	,
那	有洞察力	渗透	,

即使在这方面也是如此；而且，如果他不是在洞察力方面极其不足的话，

[wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] Surgeons5
with **which** **all** **true** **Surgeons5**
和 哪个 全部 真的 Surgeons5

所有真正的外科医生都认同这一点5

[meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪmˈpɒstʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]
make **Enquiries** **of** **this** **sort** **,** **he** **might** **have** **discover'd** **this** **Imposture** **at** **the**
制作 查询 的 这 种类 , 他 可能 有 发现 这 骗局 在 这
[ˈveri] [fɜːst] [saɪt] ,
very **first** **Sight** **,**
非常 第一的 视线 ,

如果他进行这类调查，或许第一眼就能识破这个骗局。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [drɔːn] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] - [sens] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] ,
and **not** **have** **drawn** **in** **so** **many** **Persons** **of** **distinguish'd** **Sense** **and** **Figure** **,**
和 不是 有 绘制 在 所以 许多 人 的 - 感觉 和 数字 ,

却没有吸引到这么多才华横溢、形象高尚的人，

[tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][səʊ] [kɔːs] [ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l][ə; eɪ] [frɔːd] .
to **be** **gull'd** **and** **deluded** **by** **so** **coarse** **and** **palpable** **a** **Fraud** **.**
到 是 - 和 妄想 经过 所以 粗 和 可感知的 一个 欺诈罪 .

竟然会被如此粗俗、如此显而易见的骗局所蒙蔽和欺骗。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ; [ə; eɪ] [truː] [ˈsɜːdʒən] , [wʌn] , [ai] [miːn] ,
For **,** **to** **begin** **with** **his** **Narrative** **;** **a** **true** **Surgeon** **,** **one** **,** **I** **mean** **,**
为了 , 到 开始 和 他的 叙述 ; 一个 真的 外科医生 , 一 , 我 意思是 ,

首先，从他的叙述开始；一位真正的外科医生，我的意思是，

[ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ˈprɒpəli] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ðæt] [ˈwɜːðɪ] [prəˈfeʃn] ,
orderly **and** **properly** **educated** **in** **that** **worthy** **Profession** **,**
秩序 和 适当地 受过教育 在 那 值得 职业 ,

在该崇高的职业领域中，接受过良好教育并举止得体。

[wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [sʌfɘd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ələːrmd][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ]
would **never** **have** **suffer'd** **his** **Curiosity** **to** **be** **at** **all** **alarm'd** **by** **seeing** **a**
会 绝不 有 遭受 他的 好奇心 到 是 在 全部 警觉 经过 看到 一个
[ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈgɪlfərd] ,
Letter **from** **Guildford** **,**
信 从 吉尔福德 ,

他绝不会因为看到一封来自吉尔福德的信而感到丝毫惊慌。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈræbɪts] :
which **mention'd** **a** **Woman's** **being** **deliver'd** **of** **five** **Rabbits** **:**
哪个 提到 一个 女性的 存在 已交付 的 五 兔子 :

其中提到一位妇女生下了五只兔子：

[səˈpəʊz] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbætəsi] ,
Suppose **one** **were** **to** **see** **a** **Letter** **from** **Battersea** **,**
认为 一 是 到 看 一个 信 从 巴特西 ,

假设有人看到一封来自巴特西的信，

[ɪmˈpɔːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪvərd] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈkjuːkʌmbəz] , [ɔː(r)] [ɪnˈdiːd]
importing **that** **a** **Woman** **there** **had** **been** **deliver'd** **of** **five** **Cucumbers** **,** **or** **indeed**
输入 那 一个 女士 那里 有 到过 已交付 的 五 黄瓜 , 或者 的确
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɛtəz] ,
a **hundred** **Letters** **,**
一个 百 信件 ,

也就是说，那里的一位妇女生下了五根黄瓜，或者一百封信。

[wʊd] [ðæt] [liːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [tuː; tə] believe6
would **that** **lead** **a** **Man** **of** **Sense** **to** **believe6**
会 那 带领 一个 男人 的 感觉 到 believe6

这会让一个有理智的人相信吗？6

['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rəʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊsli]

any	Thing	,	but	,	either	that	the	People	who	wrote	those	Letters	had	been	grossly
任何	事物	,	但	,	任何一个	那	这	人们	WHO	写道	那些	信件	有	到过	粗略地

- [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

impos'd	upon	themselves	,
-	之上	他们自己	,

任何事情，但要么是写那些信的人受到了极大的胁迫，要么就是.....

[ɔ:(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .

or	intended	to	impose	upon	him	.
或者	故意的	到	强加	之上	他	.

或者意图欺骗他。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] [meɪ] , [ænd; ənd] [du:; də] ['hæpən] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

Either	of	these	two	Things	may	,	and	do	happen	every	Day	;	but	it	was
任何一个	的	这些	二	事物	可能	,	和	做	发生	每一个	天	;	但	它	曾是

['nevə(r)] [nəʊn] ,

never	known	,
绝不	已知	,

这两件事都可能而且确实每天都会发生；但谁也不知道。

[ðæt] ['evə(r)] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] ['eni] [wʌn] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts]

that	ever	any	Creature	brought	forth	any	one	Creature	of	a	Species	in	all	Respects
那	曾经	任何	生物	带来	前进	任何	一	生物	的	一个	物种	在	全部	尊重

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [self] ,

different	from	it	self	,
不同的	从	它	自己	,

凡有生物所繁衍出的后代，其物种与自身在各方面都截然不同，

[mʌtʃ] [les] [faɪv] [ɔ:(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

much	less	five	or	seventeen	such	Creatures	;	for	which	therefore	,	a	Man	of
很多	较少的	五	或者	十七	这样的	生物	;	为了	哪个	所以	,	一个	男人	的

['kɒmən] [sens] ,

common	Sense	,
常见的	感觉	,

更遑论五个或十七个这样的生物；因此，一个有常识的人，

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔ:l] [sʌtʃ]

much	more	a	penetrating	and	quicksighted	Anatomist	,	should	look	upon	all	such
很多	更多的	一个	渗透	和	眼疾手快	解剖学家	,	应该	看	之上	全部	这样的

['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kən'tempt] .

Letters	with	the	utmost	Contempt	.
信件	和	这	极致	鄙视	.

更甚者，一位洞察力敏锐的解剖学家，应该对所有这些信件抱有极大的鄙夷。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [sʌtʃ] ['lɛtəz] ([ænd; ənd] [ðəʊz] ['fleɪgrənt] [wɪð]

Yet	it	was	the	Sight	of	two	or	three	such	Letters	(	and	those	flagrant	with
然而	它	曾是	这	视线	的	二	或者	三	这样的	信件	(	和	那些	明目张胆	和

[məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['təukənz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)]) [wɪtʃ] -

most	conspicuous	Tokens	of	Imposture	)	which	induc'd
最多	显眼的	代币	的	骗局	)	哪个	-

然而，正是看到两三封这样的信件（以及那些带有最明显造假特征的信件）才导致了7

['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['dʒɜ:rniz]

Mr	.	St	.	André	,	at	this	time	of	the	Year	,	to	take	two	Journeys
先生	.	英石	.	安德烈	,	在	这	时间	的	这	年	,	到	拿	二	旅程

[tu:; tə] ['gɪlfərd] ,

to	Guildford	,
到	吉尔福德	,

圣安德烈先生，在每年的这个时候，将进行两次前往吉尔福德的旅行。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

in	order	to	enquire	into	the	Truth	of	what	,	in	Nature	,	it	was	impossible
在	命令	到	查询	进入	这	真相	的	什么	,	在	自然	,	它	曾是	不可能的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] .

should	be	true	.
应该	是	真的	.

为了探究自然界中不可能存在的事物的真相。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['gɪlfərd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [hɪm]

However	,	to	Guildford	he	came	for	the	first	time	;	where	I	shall	attend	him
然而	,	到	吉尔福德	他	来了	为了	这	第一的	时间	;	在哪里	我	将	出席	他

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

然而，这是他第一次来到吉尔福德；我将在那里陪伴他一段时间。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] , [pə'hæps] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðəʊz]

and	watch	his	Motions	,	perhaps	to	a	better	Purpose	than	he	did	those
和	手表	他的	动议	,	也许	到	一个	更好的	目的	比	他	做过	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - ['beərɪŋ] ['wʊmən] :

of	the	Rabbit	-	bearing	Woman	:
的	这	兔子	-	轴承	女士	:

观察他的举动，或许比观察抱着兔子的女人更有目的性：

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɔːd] ,

For	tho	'	,	with	all	his	Skill	he	was	not	able	to	detect	her	Fraud	,
为了	虽然	-	,	和	全部	他的	技能	他	曾是	不是	有能力的	到	探测	她	欺诈罪	,

尽管他技艺高超，却未能识破她的欺诈行为。

[ai][həʊp] [wɪð] ['veri]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

I	hope	with	very	little	of	mine	to	display	his	Ignorance	.
我	希望	和	非常	小的	的	矿	到	展示	他的	无知	.

我希望用我极少的精力来揭露他的无知。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [haʊ] ['stjuːpɪd][mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] , [nɒt][tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ] [trɪk]

In	the	first	Place	,	how	stupid	must	he	have	been	,	not	to	suspect	a	Trick
在	这	第一的	地方	,	如何	愚蠢的	必须	他	有	到过	,	不是	到	怀疑	一个	诡计

,

,

,

首先，他得有多蠢才不会怀疑这是个骗局呢?

[wen] ['haʊəd] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [sent][fɔː(r); fə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] ,

when	Howard	,	upon	being	sent	for	,	came	and	acquainted	him	,
什么时候	霍华德	,	之上	存在	发送	为了	,	来了	和	熟人	他	,

霍华德被叫来后，与他相识。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ræbɪt] .

that	the	Woman	was	actually	in	Labour	of	the	fifteenth	Rabbit	.
那	这	女士	曾是	实际上	在	劳动	的	这	第十五	兔子	.

事实上，那女人正在分娩，即将生下第十五只兔子。

This8

This8

This8

这8

[pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] , [ə'bʌv] [sɪks][ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [æt; ət]

puts	me	in	Mind	of	what	,	above	six	and	Forty	Years	ago	,	I	learn'd	at
放置	我	在	头脑	的	什么	,	多于	六	和	四十	年	前	,	我	学会了	在

[skuːl] ;

School	;
学校	;

这让我想起了四十多年前我在学校学到的东西;

[weə(r)] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][əʊld]['siːmoʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːndriːə][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəns] [ə'pɪəz] ,

where	the	Sagacity	of	old	Simo	in	the	Andria	of	the	Terence	appears	,
在哪里	这	睿智	的	老的	西蒙	在	这	安德里亚	的	这	特伦斯	出现	,

在泰伦提乌斯的《安德里亚》中，出现了老西蒙的睿智，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ˌes 'tiː] . [ændriːənz] :

to	the	utter	Shame	of	our	modearn	St	.	Andrians	:
到	这	说出	耻辱	的	我们的	-	英石	.	安德里安斯	:

令我们现代的圣安德烈人蒙羞:

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [frɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] ['kærəktə(r)]

The	old	Gentleman	had	Reason	to	suspect	Fraud	from	the	known	Character
这	老的	绅士	有	原因	到	怀疑	欺诈罪	从	这	已知	特点

[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɑːfti] [neɪv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;

of	a	crafty	Knave	he	had	to	deal	with	;
的	一个	狡猾	恶棍	他	有	到	交易	和	;

这位老先生有理由怀疑自己要面对的是一个狡猾奸诈之徒的欺诈行为;

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] ,

and	whose	Business	it	was	to	make	him	believe	,
和	谁	商业	它	曾是	到	制作	他	相信	,

而让他相信这件事，又是谁的责任呢?

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['leɪdi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn]['leɪbə(r)] : [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ]

that	a	certain	Lady	was	just	then	in	Labour	:	Accordingly	,	as	they	approach
那	一个	肯定	女士	曾是	只是	然后	在	劳动	:	因此	,	作为	他们	方法

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	House	,
她	房子	,

当时一位女士正要分娩：因此，当他们走到她家附近时，

[ʃiː; ʃi] [kən'traiv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] [peɪnz] ,

she	contrives	to	be	in	one	of	her	Labour	Pains	,
她	精心策划	到	是	在	一	的	她	劳动	疼痛	,

她故意装出一副正在经历分娩阵痛的样子，

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

and	cries	out	so	loud	that	the	old	Man	must	needs	hear	it	:
和	哭泣	出去	所以	大声	那	这	老的	男人	必须	需求	听到	它	:

他哭喊得如此大声，以至于老人肯定听见了:

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ai][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [wɪð] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['huːɪ] , [tæm]

upon	which	,	I	remember	,	he	says	,	with	much	Humour	and	Judgment	,	Hui	,	tam
之上	哪个	,	我	记住	,	他	说道	,	和	很多	幽默	和	判断	,	惠	,	塔姆

['siːtoʊ] ? [rɪdɪkjuːləm] .

cito	?	ridiculum	.
西托	?	嘲笑	.

我记得，他带着幽默和判断力说道：“Hui, tam cito? ridiculum.”

[poʊstkwɑːm]['ænti] ['ɒstiəm] [ˌem 'iː] - [steə(r)] , - .

Postquam	ante	ostium	me	audivit	stare	,	approperat	.
波斯特夸姆	赌注	孔口	我	-	盯	,	-	.

Postquam ante ostium me audivit stare, 适当的。

[nɒn] [sæt] [kə'məʊd] [dɪ'viːsə] [sʌnt] temporibus9

Non	sat	commode	divisa	sunt	temporibus9
非	卫星	马桶	迪维萨	太阳	temporibus9

非卫星马桶 divisa sunt temporibus9

['tɪbaɪ] , [deɪv] , - .

tibi	,	Dave	,	hæc	.
胫骨	,	戴夫	,	-	.

tibi，Dave，hæc。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['gɪlfərd] [tuː; tə]

For	thus	,	had	he	been	credulous	enough	to	go	to	Guildford	to
为了	因此	,	有	他	到过	轻信的	足够的	到	去	到	吉尔福德	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃiːt] ,

inquire	into	this	Cheat	,
查询	进入	这	欺骗	,

因此，如果他真的轻信到前往吉尔福德调查这个骗子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] [pɒks] ,

he	would	have	said	,	in	plain	English	,	upon	the	like	Occasion	,	What	a	pox	,
他	会	有	说	,	在	清楚的	英语	,	之上	这	喜欢	场合	,	什么	一个	天花	,

如果换作是他，在类似情况下，他会用直白的英语说："真是糟透了。"

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [kwɪk] ?

is	she	so	quick	?
是	她	所以	快的	?

她动作这么快吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - [dʒəʊk] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] : [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'raɪvd] ,

this	is	the	damn'dest	Joke	that	ever	was	:	the	Moment	she	hears	I	am	arrived	,
这	是	这	-	开玩笑	那	曾经	曾是	:	这	片刻	她	听到	我	是	到达的	,

这是有史以来最荒唐的笑话：当她听到我到了的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [peɪnz] : [ɑː] , ['haʊəd] !

she	falls	into	one	of	her	Labour	Pains	:	ah	,	Howard	!
她	瀑布	进入	一	的	她	劳动	疼痛	:	啊	,	霍华德	!

她开始出现阵痛：啊，霍华德!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] - [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

this	was	not	well	tim'd	of	you	by	any	means	.
这	曾是	不是	出色地	-	的	你	经过	任何	方法	.

你这样做实在是不合时宜。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['leɪbə(r)]

But	,	to	return	from	this	Digression	,	if	the	Woman	was	actually	in	Labour
但	,	到	返回	从	这	题外话	,	如果	这	女士	曾是	实际上	在	劳动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ræbɪt] ,

of	the	fifteenth	Rabbit	,
的	这	第十五	兔子	,

但是，回到正题，如果这位妇人真的正在分娩第十五只兔子，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] .

why	should	Mr	.	Howard	leave	her	,	and	stay	with	Mr	.	St	.
为什么	应该	先生	.	霍华德	离开	她	,	和	停留	和	先生	.	英石	.

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [tɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ə'gen] ,

André	till	they	call'd	him	again	,
安德烈	直到	他们	被称为	他	再次	,

霍华德先生为什么要离开她，而留在圣安德烈先生身边直到他们再次召唤他?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [peɪnz] ?

when	she	was	said	to	be	in	one	of	her	Labour	Pains	?
什么时候	她	曾是	说	到	是	在	一	的	她	劳动	疼痛	?

据说她当时正处于分娩阵痛期?

[hɪə(r)][ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [hæv; həv][smelt][ə; eɪ][ræt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] : -

Here	a	wise	Man	would	have	smelt	a	Rat	instead	of	a	Rabbit	:	10
这里	一个	明智的	男人	会	有	冶炼	一个	鼠	反而	的	一个	兔子	:	-

智者在此会嗅到老鼠的气味，而不是兔子的气味：10

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [wen] [ðɪs] ['wʊmən][ɪn]['leɪbə(r)][peɪnz] ,

And	much	more	,	when	this	Woman	in	Labour	Pains	,
和	很多	更多的	,	什么时候	这	女士	在	劳动	疼痛	,

还有更多，当这位临产妇女.....

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['leɪbə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðen] , [neɪ] [ˌfɔ:'ti:n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	who	had	been	in	Labour	some	time	then	,	nay	fourteen	times	before	,
和	WHO	有	到过	在	劳动	一些	时间	然后	,	不	十四	时代	前	,

而且他当时已经参军一段时间了，不，此前已经参军十四次了。

[wɒz; wəz][faʊnd] [drɛsd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [steɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] - [saɪd] ;

was	found	dress'd	in	her	Stays	,	and	sitting	on	the	Bed	-	side	;
曾是	成立	穿着	在	她	住宿	,	和	坐着	在	这	床	-	边	;

发现她身穿紧身衣，坐在床边；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][help] [tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed] ;

and	that	not	for	want	of	Help	to	put	her	to	Bed	;
和	那	不是	为了	想	的	帮助	到	放	她	到	床	;

并非因为没有人帮忙扶她上床睡觉；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	there	were	several	Women	near	her	.
为了	那里	是	一些	女性	靠近	她	.

因为她身边有好几个女人。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

A	Man	must	have	a	spritely	Genius	for	swallowing	Imposture	that	was
一个	男人	必须	有	一个	活泼地	天才	为了	吞咽	骗局	那	曾是

[nɒt] - [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

not	stagger'd	at	such	an	Appearance	.
不是	-	在	这样的	一个	外貌	.

一个人必须拥有超凡的智慧，才能对这种伪装深信不疑，而不为之震惊。

[ðɪs] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][tu:; tə] [weɪv] [ɔ:l] [sʌtʃ]

This	sure	it	was	that	prompted	Mr	.	St	.	André	to	wave	all	such
这	当然	它	曾是	那	提示	先生	.	英石	.	安德烈	到	海浪	全部	这样的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

Reflections	,
反思	,

正是这一点促使圣安德烈先生放弃了所有这些反思。

[ænd; ənd] [prə'si:d] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɜ:(r); hə(r)] ; [wen] , [ðəʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	proceed	immediately	to	examine	her	;	when	,	tho	'	by	his	own
和	继续	立即地	到	检查	她	;	什么时候	,	虽然	-	经过	他的	自己的

[kən'feʃ(ə)n] ,

Confession	,
忏悔	,

立即对她进行检查；尽管他自己也承认，

[hi:; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [pɑ:ts] [pri:pɑ:rd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)] ,

he	did	not	find	the	Parts	prepar'd	for	her	Labour	,
他	做过	不是	寻找	这	部分	准备好了	为了	她	劳动	,

他没有找到为她分娩准备的部件，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊgəri])

(	which	was	another	plain	Indication	of	the	Roguery	)
(	哪个	曾是	其他	清楚的	指示	的	这	坏事	)

（这又是欺诈行为的又一个明显迹象）

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [freʃ] [peɪnz] ,

yet	he	was	weak	enough	to	wait	for	the	coming	on	of	fresh	Pains	,
然而	他	曾是	虚弱的	足够的	到	等待	为了	这	未来	在	的	新鲜的	疼痛	,

但他虚弱得只能等待新的痛苦到来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] , to11

and	,	in	three	or	four	Minutes	after	,	to11
和	,	在	三	或者	四	分钟	后	,	to11

三四分钟后，到11

[θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [trʌŋk] , - [ɒv; əv] [ɪts] [skɪn] ,

think	he	deliver'd	her	of	the	intire	Trunk	,	strip'd	of	its	Skin	,
思考	他	已交付	她	的	这	全部	树干	,	-	的	它是	皮肤	,

我觉得他把整个箱子都给她了，连箱子的皮都剥掉了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [grəʊθ] ([hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ,

of	a	Rabbit	about	four	Months	Growth	(	he	meant	to	have	said	,
的	一个	兔子	关于	四	几个月	生长	(	他	意思是	到	有	说	,

一只兔子大约四个月大的幼崽（他本想说的是，

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [mʌnθs]

of	an	Animal	of	the	Size	and	Figure	of	a	Rabbit	of	four	Months
的	一个	动物	的	这	尺寸	和	数字	的	一个	兔子	的	四	几个月

[grəʊθ]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kənteɪnd] ,

Growth	)	in	which	the	Heart	and	Lungs	were	contain'd	,
生长	)	在	哪个	这	心	和	肺	是	包含	,

（体型和大小与四个月大的兔子相当的动物）其中包含心脏和肺脏，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [ɪnˈtaɪər] .

with	the	Diaphragm	intire	.
和	这	隔膜	全部	.

整个横膈膜。

[wel] , [wɒt] [dʌz] [maɪ] [ˈdʒentlmən] [ðen] ?

Well	,	what	does	my	Gentleman	then	?
出色地	,	什么	做	我的	绅士	然后	?

那么，我的先生，您打算怎么做呢?

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [kʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] ;

He	instantly	cut	of	a	piece	of	them	,	and	tried	them	in	Water	;
他	即刻	切	的	一个	片	的	他们	,	和	尝试	他们	在	水	;

他立即切下一小块，放在水中试了试；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swæm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɛsd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [rəʊz] [əˈgen]

in	which	they	swam	,	and	when	they	were	press'd	to	the	Bottom	,	rose	again
在	哪个	他们	游泳	,	和	什么时候	他们	是	按下	到	这	底部	,	玫瑰	再次

.

:

.

它们在其中游动，当被压到水底时，又会再次浮上来。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [nəʊˈtɔːriəsli] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

Now	,	it	being	notoriously	the	Property	of	the	Lungs	of	a	Fœtus	to	sink	,
现在	,	它	存在	臭名昭著	这	财产	的	这	肺	的	一个	胎儿	到	下沉	,

众所周知，胎儿的肺天生就会下沉。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [brɔːt] [fɔːθ] [əˈlaɪv] [tuː; tə]

and	of	a	Creature	which	has	been	some	time	brought	forth	alive	to
和	的	一个	生物	哪个	有	到过	一些	时间	带来	前进	活	到

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

以及一种被带出来游动一段时间的活物，

[ɪn]['wɔːtə(r)] ; [wɒt] [bʌt; bət][æn; ən]['æbsəluːt] [ˌpriːpə'zeʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪlθi] ['mɪrək(ə)l] ,

in	Water	;	what	but	an	absolute	Prepossession	in	favour	of	this	filthy	Miracle	,
在	水	;	什么	但	一个	绝对	预感	在	偏爱	的	这	污秽	奇迹	,

在水中；这难道不是对这肮脏奇迹的绝对偏袒吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] - ['eni] sober12

or	a	consummate	Ignorance	in	these	Matters	could	have	hinder'd	any	sober12
或者	一个	完善	无知	在	这些	事情	可以	有	-	任何	sober12

或者，对这些事情的彻底无知可能会阻碍任何清醒的人。

[ɪn'kwaɪərə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪtɜ͗ːmaənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tʃiːt] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['traɪəl]

Inquirer	from	being	determin'd	in	relation	to	this	Cheat	,	by	the	foregoing	Trial
询问者	从	存在	已确定	在	关系	到	这	欺骗	,	经过	这	前文	审判

?

?
?

上述审判是否免除了询问者与此欺诈行为相关的责任?

[jet] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['nevə(r)] ['bɔgl] [æt; ət] [ðɪs] ,

Yet	Mr	.	St	.	André	never	boggles	at	this	,
然而	先生	.	英石	.	安德烈	绝不	博格斯	在	这	,

然而，圣安德烈先生对此却从不感到惊讶。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃərz] ([bʌt; bət]

nor	at	the	Impossibility	of	the	Trunk	of	such	a	Creature's	(	suppos'd	but
也不	在	这	不可能	的	这	树干	的	这样的	一个	生物的	(	假设	但

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]) ['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts][skɪn] ,

just	before	to	be	alive	)	being	stript	of	its	Skin	,
只是	前	到	是	活	)	存在	脱衣舞	的	它是	皮肤	,

也不认为这种生物（据说即将复活）的躯干不可能被剥去皮肤。

[baɪ][ðə; ði] [kən'træktɪv] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] ; [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['biːɪŋ]

by	the	contractive	Faculty	of	the	Womb	;	nor	at	the	Woman's	being	chearful
经过	这	收缩	学院	的	这	子宫	;	也不	在	这	女性的	存在	快乐的

[ænd; ənd] ['iːzi] ,

and	easy	,
和	简单的	,

并非由于子宫的收缩能力；也不是由于女性心情愉悦轻松。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][self][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði]

and	walking	by	her	self	from	the	Bed	-	side	to	the	Fire	the
和	步行	经过	她	自己	从	这	床	-	边	到	这	火	这

['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərd] :

Moment	she	was	deliver'd	:
片刻	她	曾是	已交付	:

她出生后，就独自一人从床边走到火堆旁：

[bʌt; bət][gəʊz][ɒn] [kən'dʒektʃə] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] ['mænə(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,

But	goes	on	conjecturing	in	a	yet	more	absurd	manner	,	that	these	Creatures	,
但	去	在	推测	在	一个	然而	更多的	荒诞	方式	,	那	这些	生物	,

但他继续以一种更加荒谬的方式推测，这些生物，

([æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ræbɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] [grəʊθ] ,

(	as	big	as	Rabbits	of	four	Months	Growth	,
(	作为	大的	作为	兔子	的	四	几个月	生长	,

（像四个月大的兔子那么大，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz] [fʊl] [grəʊn] [wʌnz] ,

which	must	be	within	a	Trifle	as	big	as	full	grown	ones	,
哪个	必须	是	之内	一个	琐事	作为	大的	作为	满的	生长	一个	,

它必须装在和成年人一样大的水果蛋糕里。

) [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [fə'loʊpiən] [tjuːbz] ; [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːtərəs] [wʌn] ['ɑːftə(r)]

)	were	bred	in	the	Fallopian	Tubes	;	and	came	into	the	Uterus	one	after
)	是	繁殖	在	这	输卵管	管子	;	和	来了	进入	这	子宫	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

它们在输卵管中繁殖；并一个接一个地进入子宫。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] - , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɛsd] [tuː; tə] [deθ] , and13

where	they	lay	and	kick'd	,	till	they	were	press'd	to	Death	,	and13
在哪里	他们	躺	和	-	,	直到	他们	是	按下	到	死亡	,	and13

他们躺在那里挣扎踢打，直到被压死，13

[fliːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sensəbli]

flead	,	and	all	their	Bones	broken	,	in	such	a	manner	,	that	they	were	sensibly
跳蚤	,	和	全部	他们的	骨头	破碎的	,	在	这样的	一个	方式	,	那	他们	是	明智地

[hɜːd] [tuː; tə] [snæp] ,

heard	to	snap	,
听到	到	折断	,

跳蚤叮咬，它们的骨头全部断裂，断裂的声音清晰可闻。

[baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

by	the	violent	convulsive	Motions	of	it	.
经过	这	暴力	痉挛	动议	的	它	.

因其剧烈的痉挛运动。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['ridər] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	take	the	Liberty	to	inform	my	Readers	,	upon	this	Occasion	,
我	拿	这	自由	到	通知	我的	读者	,	之上	这	场合	,

值此之际，我谨向各位读者告知：

[ðæt] [ðə; ði] [fə'loʊpiən] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [skeəs] [θriː]

that	the	Fallopian	Tubes	are	a	Passage	of	Communication	,	of	scarce	three
那	这	输卵管	管子	是	一个	通道	的	沟通	,	的	稀少	三

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

Inches	long	,
英寸	长的	,

输卵管是连接身体各处的通道，长度不足三英寸。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊ'veəriə] [ænd; ənd] ['juːtərəs] ; [θruː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['embriəʊ] , ['ɑːftə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] ,

between	the	Ovaria	and	Uterus	;	thro	'	which	the	Embryo	,	after	Conception	,
之间	这	卵巢	和	子宫	;	喉咙	-	哪个	这	胚胎	,	后	概念	,

位于卵巢和子宫之间；胚胎受孕后，通过该通道发育。

[ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

is	convey'd	from	the	one	to	the	other	.
是	已传递	从	这	一	到	这	其他	.

从一方传递到另一方。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [æt; ət] [ðæt] [end] [nekst] [ðə; ði] ['juːtərəs] [ðeɪ] ['əʊpən] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ]

And	tho	'	at	that	End	next	the	Uterus	they	open	,	somewhat	like	the	Mouth
和	虽然	-	在	那	结尾	下一个	这	子宫	他们	打开	,	有些	喜欢	这	嘴

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

of	a	Trumpet	,
的	一个	喇叭	,

虽然在子宫末端它们会张开，有点像喇叭的喇叭口，

[jet] , [wen] [strɛtʃd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,

yet	,	when	stretch'd	to	the	utmost	,
然而	,	什么时候	拉伸	到	这	极致	,

然而，当它被拉伸到极限时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kə'næl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skeəs] [ik'si:d] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][wʌnz]['fɪŋgə(r)] :

the	general	Canal	of	them	scarce	exceeds	the	Thickness	of	ones	Finger	:
这	一般的	运河	的	他们	稀少	超过	这	厚度	的	一个	手指	:

它们的总管径很少超过手指的粗细:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [sʌtʃ] ['kri:tʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [kənteɪnd] [ðeə(r)] ,

And	therefore	the	Impossibility	of	any	one	such	Creature	being	contain'd	there	,
和	所以	这	不可能	的	任何	一	这样的	生物	存在	包含	那里	,

much14

much14

much14

因此，任何此类生物都不可能被包含在那里，14

[les] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [æz; əz] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

less	of	eighteen	,	as	this	Gentleman	suppos'd	,	must	appear	to	every	one	of
较少的	的	十八	,	作为	这	绅士	假设	,	必须	出现	到	每一个	一	的

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

a	common	Understanding	.
一个	常见的	理解	.

这位先生认为，未满十八岁的人，对于所有有共同理解力的人来说，都应该是可以理解的。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [nəʊ] [blʌd] [nɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'dʒaɪnə]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri]

He	tells	us	,	no	Blood	nor	Water	issued	from	the	Vagina	after	this	Delivery
他	讲述	我们	,	不	血	也不	水	发布	从	这	阴道	后	这	送货

,

,

,

他告诉我们，分娩后阴道既没有流血也没有流水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [wɒz; wəz]['regjələ(r)] .

and	that	her	Pulse	was	regular	.
和	那	她	脉冲	曾是	常规的	.

她的脉搏正常。

['mɒnstrəs] !

Monstrous	!
滔天	!

滔天!

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌɪndə'keʃənz] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən]['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . ['ændreɪz] [aɪz] .

that	none	of	these	Indications	should	open	Mr	.	St	.	André's	Eyes	.
那	没有任何	的	这些	症状	应该	打开	先生	.	英石	.	安德烈的	眼睛	.

但这些迹象都不应该让圣安德烈先生睁开眼睛。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

If	he	thought	at	all	,	what	could	he	be	thinking	of	?
如果	他	想法	在	全部	,	什么	可以	他	是	思维	的	?

如果他思考过，他会想些什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] , [ðæt] [ɪn] [bɜ:rθ] [ɒv; əv] [ded] ['tʃɪldrən] ,

It	is	notorious	,	that	in	Births	of	dead	Children	,
它	是	臭名昭著	,	那	在	出生	的	死的	孩子们	,

众所周知，在死婴的出生中，

['wɪmɪn] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][peɪn][ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ; [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ,

Women	suffer	much	more	Pain	than	in	those	of	Living	ones	;	so	as	to	be	,
女性	遭受	很多	更多的	疼痛	比	在	那些	的	活的	一个	;	所以	作为	到	是	,

女性所承受的痛苦远比其他活着的人要多；因此，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [haɪ] ['fi:və] , [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd][left][ɪn] [greɪt]

during	the	Operation	,	in	high	Fevers	,	with	irregular	Pulses	,	and	left	in	great
期间	这	手术	,	在	高的	发烧	,	和	不规律的	脉冲	,	和	左边	在	伟大的

['wi:knəs] ['ɑ:ftəwədz] .

Weakness	afterwards	.
弱点	然后	.

手术过程中，患者高烧不退，脉搏不规则，术后极度虚弱。

[jet] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ded] ['ræbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv][fɔ:(r)] [mʌnθs]

Yet	this	Woman	is	deliver'd	of	fifteen	dead	Rabbits	,	such	as	of	four	Months
然而	这	女士	是	已交付	的	十五	死的	兔子	,	这样的	作为	的	四	几个月

[grəʊθ] ,

Growth	,
生长	,

然而，这位妇人却生下了十五只死兔子，相当于四个月的生长周期。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ˌlæsə'reɪʃn]

without	any	Alteration	in	her	Pulse	,	without	the	least	Inflammation	or	Laceration
没有	任何	改造	在	她	脉冲	,	没有	这	至少	炎	或者	撕裂伤

in15

in15
in15

脉搏无任何变化，身上也没有任何炎症或撕裂伤。

[hɜ:(r); hə(r)][və'dʒaɪnə] , ['wɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]

her	Vagina	,	walking	from	the	Bed	-	side	,	sitting	down	in	a	Chair	by	the
她	阴道	,	步行	从	这	床	-	边	,	坐着	向下	在	一个	椅子	经过	这

['faɪə(r)] ,

Fire	,
火	,

她的阴道从床边走出来，坐在火炉旁的椅子上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . ['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ]

as	well	as	if	nothing	had	happen'd	;	and	skilful	Mr	.	St	.	André
作为	出色地	作为	如果	没有什么	有	发生了	;	和	熟练	先生	.	英石	.	安德烈

['swɒləʊɪŋ] [ðɪs] [faʊl] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,

swallowing	this	foul	Imposture	,
吞咽	这	犯规	骗局	,

就好像什么都没发生过一样；而老练的圣安德烈先生则全然不顾这卑劣的骗局。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['skwi:mɪʃnəs] [ɔ:(r)] [rɪ'lʌktəns] .

without	the	least	Squeamishness	or	Reluctance	.
没有	这	至少	胆怯	或者	不情愿	.

毫不犹豫，毫无畏惧。

[ɪn][ðə; ði] ['rektəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,

In	the	Rectum	of	this	Animal	,	which	remain'd	affix'd	to	the	Body	,
在	这	直肠	的	这	动物	,	哪个	剩余	-	到	这	身体	,

在这只动物的直肠内，仍然与身体相连，

['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . ['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ][faɪndz][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['pelɪt] ,

Mr	.	St	.	André	finds	five	or	six	Pellets	,
先生	.	英石	.	安德烈	发现	五	或者	六	颗粒	,

圣安德烈先生找到了五六颗小石子，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [dʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

much	of	the	same	Colour	and	Consistence	of	the	common	Dung	of	a
很多	的	这	相同的	颜色	和	浓度	的	这	常见的	粪	的	一个

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

颜色和质地与普通兔粪非常相似。

[streɪndʒ] !
Strange **!**
奇怪的 !

奇怪的!

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɪm] !
that **this** **should** **not** **alarm** **him** **!**
那 这 应该 不是 警报 他 !

这不应该让他感到担忧!

([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ekskrɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪkwɪd]) [bʌt; bət]
(**it** **being** **notorious** **that** **the** **Excrement** **of** **a** **Fœtus** **is** **always** **liquid** **)** **but**
(它 存在 臭名昭著 那 这 粪便 的 一个 胎儿 是 总是 液体) 但

(众所周知，胎儿的粪便总是液态的)

[ðɪs] [hiː; hi] ['swɔləuz] ['laɪkwaɪz] ; [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [skɪn] [roʊld] [ænd; ənd] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
this **he** **swallows** **likewise** **;** **as** **he** **does** **the** **Skin** **roll'd** **and** **squeez'd** **up** **like** **a**
这 他 燕子 同样地 ; 作为 他 做 这 皮肤 滚动 和 - 向上 喜欢 一个
[bɔːl] ,
Ball **,**
球 ,

他同样吞下了这东西；吞咽时，皮肤像球一样卷起来挤压成团。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'livəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] : [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
which **he** **delivers** **her** **of** **some** **time** **after** **:** **And** **not** **long** **after** **that** **,**
哪个 他 交付 她 的 一些 时间 后 : 和 不是 长的 后 那 ,

过了一段时间后，他把她送了出来：不久之后，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒn] , [pɑːt] of16
of **the** **Head** **,** **with** **the** **Fur** **on** **,** **Part** **of16**
的 这 头 , 和 这 毛皮 在 , 部分 of16

头部，带毛皮，第16部分

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪəz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ɒf] .
one **of** **the** **Ears** **being** **torn** **off** **.**
一 的 这 耳朵 存在 撕裂 离开 .

其中一只耳朵被撕掉了。

[ə'pɒn] [ɔːl] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
Upon **all** **which** **Occasions** **,**
之上 全部 哪个 场合 ,

在所有这些场合，

[aɪ] [miːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːmz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːl] [bʌt; bət]
I **mean** **those** **of** **the** **Womb's** **having** **the** **Faculty** **of** **skinning** **a** **Rabbit** **all** **but**
我 意思是 那些 的 这 子宫的 拥有 这 学院 的 剥皮 一个 兔子 全部 但
[ðə; ði] [hed] ,
the **Head** **,**
这 头 ,

我的意思是那些子宫里就拥有剥掉兔子皮（除了头部以外）能力的人。

[ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðɪs] [skɪn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪə(r)] ;
of **rolling** **this** **Skin** **up** **like** **a** **Ball** **,** **and** **tearing** **off** **a** **Piece** **of** **an** **Ear** **;**
的 滚动 这 皮肤 向上 喜欢 一个 球 , 和 撕裂 离开 一个 片 的 一个 耳朵 ;

将这张皮卷成球状，然后撕下一块耳朵;

[ðɪs] ['dʒentlmən] [spiːks] [æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [keɪsɪz] ,
this **Gentleman** **speaks** **as** **familiarly** **as** **if** **they** **were** **common** **Cases** **,**
这 绅士 说话 作为 熟悉地 作为 如果 他们 是 常见的 案例 ,

这位先生说话的语气就像在谈论普通案件一样亲切。

[wɪtʃ] ['wɒntɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] .

which	wanted	not	in	the	least	to	be	accounted	for	,	or	wonder'd	at	.
哪个	通缉	不是	在	这	至少	到	是	已记录	为了	,	或者	感到疑惑	在	.

它一点也不想被解释，也不想被人感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'lɪvərɪz] , ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][daɪ'vɜːtɪd]

In	the	Intervals	between	these	notable	Deliveries	,	Mr	.	St	.	André	diverted
在	这	间隔	之间	这些	值得注意的	送货	,	先生	.	英石	.	安德烈	改道

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

himself	and	his	Company	,
他自己	和	他的	公司	,

在这些重要作品发布间隙，圣安德烈先生和他的公司都忙于其他事情。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ræbɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['seprət] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [pɒts] , [wɪð]

by	examining	the	several	Rabbits	,	which	were	kept	separate	,	in	distinct	Pots	,	with
经过	检查	这	一些	兔子	,	哪个	是	保留	分离	,	在	清楚的	锅	,	和

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Spirits	of	Wine	,
烈酒	的	葡萄酒	,

通过观察分别饲养在装有葡萄酒的独立罐子里的几只兔子，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'weɪ] .

in	the	Order	that	they	were	brought	away	.
在	这	命令	那	他们	是	带来	离开	.

按他们被带走的顺序。

[hɪə(r)] ['laɪkwaɪz] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .

Here	likewise	,	I	will	do	my	self	the	Honour	to	attend	him	.
这里	同样地	,	我	将要	做	我的	自己	这	荣誉	到	出席	他	.

同样，我也会荣幸地前来拜访他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [siː] [hɪm] [ek'speɪʃieɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] [ə'drɔɪt] ['mænə(r)] ,

And	now	,	methinks	,	I	see	him	expatiating	,	in	a	very	genteel	adroit	manner	,
和	现在	,	我觉得	,	我	看	他	详述	,	在	一个	非常	文雅的	灵巧	方式	,

upon17

upon17
upon17

而现在，我想，我看到他正以一种非常温文尔雅、巧妙的方式详细阐述着17

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

the	general	Resemblance	,	but	particular	and	significant	Difference	between
这	一般的	相似	,	但	特别的	和	重要的	不同之处	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['ræbɪts] .

them	and	natural	Rabbits	.
他们	和	自然的	兔子	.

它们与天然兔子总体上相似，但也有特殊和显著的区别。

“ [ðə; ði][fɜːst] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ræbɪt] , [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːts]

“	The	first	,	”	says	he	,	“	does	not	appear	to	be	a	perfect	Rabbit	,	in	all	its	Parts
“	这	第一的	,	”	说道	他	,	“	做	不是	出现	到	是	一个	完美的	兔子	,	在	全部它是		部分

.

:
.

“第一个，”他说，“看起来并不像一只完美的兔子，它的各个部分都不完美。”

” ([hɪə(r)][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [æt; ət][məʊst] ,

”	(	Here	one	would	suppose	,	the	Difference	lay	in	some	one	or	two	,	at	most	,
”	(	这里	一	会	认为	,	这	不同之处	躺	在	一些	一	或者	二	,	在	最多	,

（这里人们可能会认为，区别最多在于一两个人，

['mɪnɪt] , [nɒt] ['iːzəli] [əb'zɜːvəbl] , ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['veərid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

minute	,	not	easily	observable	,	Circumstances	,	in	which	this	Creature	varied	from	a
分钟	,	不是	容易地	可观察的	,	情况	,	在	哪个	这	生物	多种多样	从	一个

['ræbɪt] :

Rabbit	:
兔子	:

这种生物与兔子之间的细微且不易察觉的差异：

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] - [twɒz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kæt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] ,

But	,	on	the	contrary	,	it	seems	'	twas	a	perfect	Cat	in	all	its	Parts	,
但	,	在	这	相反	,	它	似乎	-	那是	一个	完美的	猫	在	全部	它是	部分	,

但恰恰相反，它似乎是一只各方面都完美的猫。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] .)

one	or	two	only	excepted	.	)
一	或者	二	仅有的	例外	.	)

（仅有一两个例外。）

“ [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ;

“	Three	of	the	Feet	being	like	the	Paws	of	a	Cat	;
“	三	的	这	脚	存在	喜欢	这	爪子	的	一个	猫	;

“其中三只脚像猫爪；

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ;

the	Stomach	and	Intestines	like	those	in	the	same	Animal	;
这	胃	和	肠子	喜欢	那些	在	这	相同的	动物	;

胃和肠与同一动物体内的胃和肠相似；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔːræks] .

as	also	the	Shape	and	Figure	of	the	Thorax	.
作为	还	这	形状	和	数字	的	这	胸部	.

以及胸部的形状和轮廓。

[əb'zɜːv] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːt] , [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

Observe	,	the	Lungs	and	Heart	,	how	entirely	they	are	out	of	their	natural
观察	,	这	肺	和	心	,	如何	完全	他们	是	出去	的	他们的	自然的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Situation	;
情况	;

观察一下肺和心脏，它们完全脱离了自然状态；

[ænd; ənd] - [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪbz] , [ænd; ənd] Vertebræ18

and	squeez'd	out	between	the	upper	Ribs	,	and	Vertebræ18
和	-	出去	之间	这	上	肋骨	,	和	Vertebræ18

并从上肋骨和椎骨之间挤出来18

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nek]

of	the	Neck
的	这	脖子

颈部

(['daʊtləs] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːtərəs]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɑːts] ,

(	doubtless	by	the	convulsive	Motion	of	the	Uterus	)	to	which	Parts	,
(	毫无疑问	经过	这	痉挛	运动	的	这	子宫	)	到	哪个	部分	,

（无疑是由于子宫的痉挛运动）至哪些部分，

[əb'zɜːv] [haʊ] ['strɒŋli] [ðeɪ] [grəʊ] [ænd; ənd] [əd'hɪə(r)] .

observe	how	strongly	they	grow	and	adhere	.
观察	如何	强烈	他们	生长	和	粘着	.

观察它们的生长和附着情况。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [plækd][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kævəti] ,

The	Lungs	of	this	Creature	,	had	they	been	plac'd	in	their	natural	Cavity	,
这	肺	的	这	生物	,	有	他们	到过	放置	在	他们的	自然的	空腔	,

这生物的肺，如果被放置在它们天然的体腔中，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'bʌv] [ə; eɪ][sɪksθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	have	fill'd	above	a	sixth	Part	of	it	.
会	不是	有	已填充	多于	一个	第六	部分	的	它	.

不会填满其中的六分之一以上。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

The	Bones	of	this	Creature	are	likewise	all	so	different	in	Substance	and
这	骨头	的	这	生物	是	同样地	全部	所以	不同的	在	物质	和

['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ræbɪts] ,

Structure	from	those	of	common	Rabbits	,
结构	从	那些	的	常见的	兔子	,

这种生物的骨骼在材质和结构上也与普通兔子的骨骼截然不同。

[ðæt] [əʊ] - [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [pɔː] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] ,

that	o	'	my	Conscience	,	the	Head	and	one	Paw	only	excepted	,
那	o	-	我的	良心	,	这	头	和	一	爪子	仅有的	例外	,

凭我的良心，除了头和一只爪子以外，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	it	has	not	the	least	Resemblance	of	them	.
我	思考	它	有	不是	这	至少	相似	的	他们	.

我认为它与它们一点相似之处都没有。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['ænɪmlz] [aɪ] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [laɪk] [wel] -

All	the	other	thirteen	Animals	I	pronounce	to	be	in	every	particular	,	like	well	-
全部	这	其他	十三	动物	我	发音	到	是	在	每一个	特别的	,	喜欢	出色地	-

,

form'd	,
形成	,

其他十三种动物，我都认为它们各方面都很完美，比如外形优美。

['kɒmən] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ræbɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [grəʊθ] [tuː; tə][fɔː(r)] .

common	,	natural	Rabbits	,	from	the	size	of	two	Months	Growth	to	four	.
常见的	,	自然的	兔子	,	从	这	尺寸	的	二	几个月	生长	到	四	.

常见的、天然的兔子，大小从两个月到四个月不等。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət] [wen]

These	have	been	all	broken	to	pieces	much	in	the	same	manner	;	but	when
这些	有	到过	全部	破碎的	到	件	很多	在	这	相同的	方式	;	但	什么时候

[ðiːz] several19

these	several19
这些	several19

这些都被以大致相同的方式打碎了；但是当这些19

[pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] ,

parts	are	put	together	in	their	proper	order	,
部分	是	放	一起	在	他们的	恰当的	命令	,

各个部件按正确的顺序组装在一起。

[ðeɪ] ['mænɪfestli] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ænɪmlz] .

they	manifestly	make	up	and	appear	to	belong	to	the	abovementioned	Animals	.
他们	显然	制作	向上	和	出现	到	属于	到	这	-	动物	.

它们显然构成了上述动物，并且似乎属于上述动物。

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] ['vɪsərə] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	confess	the	Viscera	are	wanting	in	four	or	five	of	them	;
我	承认	这	内脏	是	想要	在	四	或者	五	的	他们	;

我承认其中四五个地方缺少内脏；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [mə'tɪəriəl] ; [ðæt] ['di:fekt] [ɪz] ['æmpli] - [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

but	that	is	not	very	material	;	that	Defect	is	amply	supply'd	by	this	one	remarkable
但	那	是	不是	非常	材料	;	那	缺点	是	充足的	-	经过	这	一	卓越

['sɜ:kəmstəns] ,

Circumstance	,
环境	,

但这并非什么大问题；这一缺陷完全可以通过这一特殊情况来弥补。

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

也就是说，

[ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ([fɔ:(r); fə(r)] ['ræbɪts] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɔ:l] [ðem; ðəm]) [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz]

that	most	of	these	Animals	(	for	Rabbits	I	will	not	call	them	)	as	far	as
那	最多	的	这些	动物	(	为了	兔子	我	将要	不是	称呼	他们	)	作为	远的	作为

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

I	can	judge	,
我	能	法官	,

据我判断，这些动物中的大多数（兔子我就不这么称呼了）

[ɑ:(r); ə(r)] ['fi:meɪl] .

are	Females	.
是	女性	.

均为女性。

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'stræktɪd] ,

The	Flesh	of	these	Creatures	,	particularly	of	that	which	I	extracted	,
这	肉	的	这些	生物	,	特别	的	那	哪个	我	提取	,

这些生物的血肉，特别是我提取出来的那些，

[hæz; həz] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [dʒʌst] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊnz]

has	the	Smell	of	Rabbits	just	kill'd	;	and	the	Substance	of	their	Bones
有	这	闻	的	兔子	只是	被杀	;	和	这	物质	的	他们的	骨头

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

闻起来像刚被宰杀的兔子；它们的骨头的成分是，

[ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] .

in	all	respects	,	like	the	Bones	of	Fœtus	Rabbits	.
在	全部	尊重	,	喜欢	这	骨头	的	胎儿	兔子	.

各方面都像《兔胎儿骨》。

([haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] , [haʊ] [dɪ'lu:sɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ɪz] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] !)

(	How	particular	,	how	dilucid	,	and	exact	is	this	part	of	his	Lecture	!	)
(	如何	特别的	,	如何	迪卢西德	,	和	精确的	是	这	部分	的	他的	演讲	!	)

（他演讲的这一部分多么细致、清晰、准确啊！）

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] [kən,sɪdə'reɪʃnz] ([ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] [tu:] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:tɪnənt]

From	all	these	Considerations	(	and	many	more	too	tedious	and	impertinent
从	全部	这些	考虑因素	(	和	许多	更多的	也	乏味	和	无礼

[tu:; tə] [bi:; bi] [ri'sait]) -

to	be	recited	)	20
到	是	背诵	)	-

基于以上所有考虑因素（以及更多冗长繁琐、不便赘述的因素）20

[wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæn; ðən] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] - , [ðæt] ,

with	greater	Assurance	than	Knowledge	,	I	am	fully	convinc'd	,	that	,
和	更大的	保证	比	知识	,	我	是	完全	-	,	那	,

我确信无疑，远胜于所知，那就是：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk]

at	the	same	time	that	the	external	Appearance	of	these	Animals	is	exactly	like
在	这	相同的	时间	那	这	外部的	外貌	的	这些	动物	是	确切地	喜欢

[sʌtʃ] ['kri:tʃəz] [æz; əz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['hæpən] [tu:; tə]

such	Creatures	as	must	inevitably	undergo	the	Changes	that	happen	to
这样的	生物	作为	必须	不可避免地	经历	这	变化	那	发生	到

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ænɪmlz] ,

adult	Animals	,
成人	动物	,

与此同时，这些动物的外形与那些必然会经历成年动物所发生的变化的生物完全相同；

[baɪ] [fu:d] [ænd; ənd][eə(r)] , [ðeɪ] ['kæri] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [strɒgɪst] [mɑ:rks][ɒv; əv] - ,

by	Food	and	Air	,	they	carry	within	them	the	strongest	Marks	of	Fœtus's	,
经过	食物	和	空气	,	他们	携带	之内	他们	这	最强	分数	的	-	,

通过食物和空气，它们体内携带着Fœtus最强烈的印记。

['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [pɑ:ts] [æz; əz] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ,

even	in	such	Parts	as	cannot	exist	in	an	Adult	,
甚至	在	这样的	部分	作为	不能	存在	在	一个	成人	,

即使在成年人体内不可能存在的部位，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

and	without	which	a	Fœtus	cannot	possibly	be	suppos'd	to	live	.
和	没有	哪个	一个	胎儿	不能	可能	是	假设	到	居住	.

没有它，胎儿就不可能生存。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [pru:vz] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜ:mz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]

This	,	I	think	,	proves	in	the	strongest	Terms	possible	,	that	these	Animals	are	of
这	,	我	思考	,	证明	在	这	最强	条款	可能的	,	那	这些	动物	是	的

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd] ,

a	particular	kind	,
一个	特别的	种类	,

我认为这以最有力的证据表明，这些动物属于一个特殊的种类。

[ænd; ənd][nɒt][bred][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wei] ;

and	not	bred	in	a	natural	way	;
和	不是	繁殖	在	一个	自然的	方式	;

并非自然繁殖的；

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] (['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['mætəz]

nor	will	there	be	any	Doubt	remaining	(	even	with	the	least	knowing	in	these	Matters
也不	将要	那里	是	任何	怀疑	其余的	(	甚至	和	这	至少	会心	在	这些	事情

) [wen] [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ði:z]

)	when	these	things	come	to	be	clear'd	up	by	the	Anatomy	of	these
)	什么时候	这些	事物	来	到	是	已清除	向上	经过	这	解剖学	的	这些

['ræbɪts] ([ə; eɪ] præternatural21

præternatural	Rabbits	(	a	præternatural21
超自然	兔子	(	一个	præternatural21

当这些事情通过对这些超自然兔子的解剖学研究得以澄清时，即使是对此事最不了解的人，也不会再有任何疑虑（超自然21）。

[ə'nætəmɪst] [ðaʊ] [ɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spju:t]) [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [wɪð] [ɔ:l] [kən'vi:niənt] [spi:d] ,

Anatomist	Thou	art	without	Dispute	)	which	I	shall	publish	with	all	convenient	Speed	,
解剖学家	你	艺术	没有	争议	)	哪个	我	将	发布	和	全部	方便的	速度	,

解剖学家（你无可争议）我将尽快出版，

[wɪð] [ðeə(r)] ['fɪgəz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] ,

with	their	Figures	taken	from	the	Life	,
和	他们的	数据	已采取	从	这	生活	,

他们的形象取自真实生活，

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [grəʊθ] ([hiː; hi] [wʊd]

and	compar'd	with	the	Parts	of	Rabbits	of	the	same	Growth	(	he	would
和	-	和	这	部分	的	兔子	的	这	相同的	生长	(	他	会

[hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz]) [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] - [meɪ] [biː; bi] ['fʊli]

have	said	the	same	size	)	that	the	Differences	before	-	mention'd	may	be	fully
有	说	这	相同的	尺寸	)	那	这	差异	前	-	提到	可能	是	完全

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

并与同等生长阶段（他会说是同等大小）的兔子的各个部位进行比较，以便充分理解前面提到的差异。

" [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [stɪl] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

"	This	therefore	the	publick	has	still	just	Reason	to	insist	upon	from	Mr	.
"	这	所以	这	公众	有	仍然	只是	原因	到	坚持	之上	从	先生	.

[ˌes 'tiː] . ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

St	.	André	;	for	,
英石	.	安德烈	;	为了	,

"因此，公众仍然有正当理由要求圣安德烈先生这样做；因为，

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] - [ə'pɒn][baɪ]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðiːz]

however	he	may	pretend	to	be	impos'd	upon	by	others	in	the	Delivery	of	these
然而	他	可能	假装	到	是	-	之上	经过	其他的	在	这	送货	的	这些

[səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ['ræbɪts] ,

Suppositious	Rabbits	,
假想的	兔子	,

然而，他可能会假装是被迫交付这些所谓的兔子。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ri'sait] [ə'bʌv] , [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

the	learned	anatomical	Observations	,	recited	above	,	are	purely	the	Result	of
这	学习	解剖学	观察	,	背诵	多于	,	是	纯粹	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

his	own	Skill	and	Judgment	;
他的	自己的	技能	和	判断	;

上述所列举的解剖学观察结果，完全是他个人技能和判断的结果；

[ænd; ənd] ['kænɒt] [wɪð] ['eni] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [biː; bi][plækd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [frɔːd]

and	cannot	with	any	Colour	of	Reason	,	be	plac'd	to	the	Account	of	Fraud
和	不能	和	任何	颜色	的	原因	,	是	放置	到	这	帐户	的	欺诈罪

and22

and22
and22

并且无论从哪个角度来看，都不能将其归咎于欺诈和22

[ɪm'pɒstʃə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

Imposture	in	others	.
骗局	在	其他的	.

他人的冒名顶替。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)]['verɪfaɪd] ,

Especially	those	Facts	which	he	has	the	Assurance	to	say	were	verified	,
尤其	那些	事实	哪个	他	有	这	保证	到	说	是	已验证	,

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn] ['sætədeɪ] ,

before	his	Majesty	on	Saturday	,
前	他的	威严	在	周六	,

尤其是那些他有保证说已于周六在陛下面前核实过的事实，

[nəʊ'vɛmbə] . [ðə; ði] 26th , [baɪ][ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [θɜːd] ,

Nov	.	the	26th	,	by	the	anatomical	Demonstration	of	the	first	,	the	third	,
十一月	.	这	26th	,	经过	这	解剖学	示范	的	这	第一的	,	这	第三	,

11月26日，通过对第一、第三解剖学演示，

[fɪfθ] [ænd; ənd][naɪnθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
fifth and ninth of these Animals .
第五 和 第九 的 这些 动物 .

这些动物中的第五种和第九种。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [plækd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs]
not content with having sufficiently plac'd his Reputation at stake in this audacious
不是 内容 和 拥有 足够 放置 他的 名声 在 赌注 在 这 大胆的
['mænə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
manner (for such I must call it) on the wretched Observations
方式 (为了 这样的 我 必须 称呼 它) 在 这 可怜 观察
-
,
abovemention'd ,
-
,

他不仅以如此大胆的方式（我必须这样称呼它）将自己的名誉置于上述糟糕言论的赌注之下，

[aʊt][hiː; hi][sets][fɔː(r); fə(r)] ['gɪlfərd] [ə'gen] ,
out he sets for Guildford again ,
出去 他 套 为了 吉尔福德 再次 ,

他再次启程前往吉尔福德。

['biːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [taʊn] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
being resolv'd to bring the Woman to Town if there was any Prospect of
存在 已解决 到 带来 这 女士 到 镇 如果 那里 曾是 任何 前景 的
[mɔː(r)] ['ræbɪts] .
more Rabbits .
更多的 兔子 .

决心如果还有可能找到更多兔子，就把那女人带到镇上。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ,
What could this Creature ,
什么 可以 这 生物 ,

这生物究竟是什么？

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən]
this Animal have in his Head to hinder him from concluding that a Woman
这 动物 有 在 他的 头 到 阻碍 他 从 总结 那 一个 女士
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ([wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in such a Condition (were it possible any Woman could be in such a
在 这样的 一个 状况 (是 它 可能的 任何 女士 可以 是 在 这样的 一个
[kən'dɪʃn]) -
Condition) 23
状况) -

这种动物的脑子里似乎有某种东西阻止他得出这样的结论：一个女人处于这种状态（如果任何女人都可能处于这种状态的话）23

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ; [mʌtʃ] [les] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
should not be mov'd out of her Bed ; much less out of her House ,
应该 不是 是 已移动 出去 的 她 床 ; 很多 较少的 出去 的 她 房子 ,

不应该把她从床上移走；更不应该把她从家里移走。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [frɒm; frəm] ['gɪlfərd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and much less from Guildford to London .
和 很多 较少的 从 吉尔福德 到 伦敦 .

从吉尔福德到伦敦的距离就更少了。

[jet] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [əˈpɒn][əˈnʌðə(r)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ ˈem] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]

Yet	since	he	is	resolv'd	upon	another	Expedition	,	I	am	resolv'd	once	more	to
然而	自从	他	是	已解决	之上	其他	远征	,	我	是	已解决	一次	更多的	到

[əˈtend] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ,

attend	him	thither	,
出席	他	那里	,

既然他决心再次远征，我也决心再次陪同他前往。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] .

and	observe	his	Motions	.
和	观察	他的	动议	.

观察他的动作。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [əˈgen] [səʊ] [kiːn] [əˈpɒn] [ðɪs] [vaɪl] [fɔːls] [sent] ,

And	here	he	is	again	so	keen	upon	this	vile	false	Scent	,
和	这里	他	是	再次	所以	敏锐的	之上	这	卑鄙的	错误的	香味	,

他又一次对这种卑劣的虚假香气如此着迷了。

[ðæt] [ðəʊ] - [hiː; hi][faindz]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

that	tho	'	he	finds	Mr	.	Howard	standing	at	his	Door	,
那	虽然	-	他	发现	先生	.	霍华德	常设	在	他的	门	,

虽然他发现霍华德先生站在他家门口，

[huː] [telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] - [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

who	tells	him	that	he	hop'd	all	was	over	,
WHO	讲述	他	那	他	-	全部	曾是	超过	,

谁告诉他，他以为一切都结束了？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pəˈsiːv] [ɪn][ðə; ði]['juːtərəs]['eni] ['məʊʃn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

because	that	he	did	not	perceive	in	the	Uterus	any	Motion	as	usual	,
因为	那	他	做过	不是	感知	在	这	子宫	任何	运动	作为	通常	,

因为他没有像往常一样感觉到子宫有任何动静。

[jet] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [prəˈsiːdid] [ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] ,

yet	he	visited	her	several	Times	that	Day	,	proceeded	in	every	Respect	,
然而	他	到访	她	一些	《时代周刊》	那	天	,	继续	在	每一个	尊重	,

然而，那天他却多次去看望她，在各方面都如法炮制。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [səˈgæsəti][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ; [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [eɪt] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

with	the	same	Sagacity	as	before	;	and	towards	eight	a	Clock	that	Evening	,
和	这	相同的	睿智	作为	前	;	和	向	八	一个	钟	那	晚上	,

和之前一样机敏；到了晚上八点左右，

[dɪˈlɪvərd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pləˈsentə] (

deliver'd	her	of	a	Piece	of	one	of	the	Membranes	of	a	Placenta	(
已交付	她	的	一个	片	的	一	的	这	膜	的	一个	胎盘	(

['ædmərəb(ə)l] !)

admirable	!	)
令人钦佩的	!	)

给她取下了一块胎盘膜（真了不起！）

-

roll'd24

-

roll'd24

[ʌp] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] .

up	like	Parchment	.
向上	喜欢	羊皮纸	.

像羊皮纸一样卷起来。

[ðɪs] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['membreɪns] .

This	shews	how	well	he	is	acquainted	with	the	Texture	of	those	Membranes	.
这	展示	如何	出色地	他	是	熟人	和	这	质地	的	那些	膜	.

这说明他对这些膜的质地非常熟悉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [dɪˈlɪvəri]

And	his	Deficiency	in	that	Point	was	further	confirm'd	by	a	second	Delivery
和	他的	不足	在	那	观点	曾是	更远	已确认	经过	一个	第二	送货

[ɒv; əv] ([wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]) [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['membreɪn] ,

of	(	what	he	took	to	be	)	another	Piece	of	Membrane	,
的	(	什么	他	采取	到	是	)	其他	片	的	膜	,

而他在这方面的不足之处，又通过第二次交付（他认为是）另一块薄膜得到了进一步证实。

[ɪn] ['strʌktʃə(r)] , [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [ɪgˈzæktli][laɪk][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

in	Structure	,	Shape	and	Size	,	exactly	like	the	former	.
在	结构	,	形状	和	尺寸	,	确切地	喜欢	这	以前的	.

结构、形状和大小与前者完全相同。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [əˈpɒn] ,

Thus	I	have	touch'd	upon	,
因此	我	有	触摸	之上	,

由此我已略微提及，

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [əˈbʌndəntli] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [kənteɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ˌes ˈtiː] .

and	I	hope	abundantly	expos'd	the	profound	Observations	contain'd	in	Mr	.	St	.
和	我	希望	大量	曝光	这	深刻的	观察	包含	在	先生	.	英石	.

['ændreɪz] [ʃɔːt] ['nærətɪv] .

André's	short	Narrative	.
安德烈的	短的	叙述	.

我希望已经充分阐述了圣安德烈先生的短篇叙述中所包含的深刻见解。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [əˈpɪəz] [ɪn][prɪnt] [əˈgen] , [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][faɪnd][hiː; hi] ['θretnz]

Whenever	he	appears	in	Print	again	,	upon	this	Occasion	,	as	I	find	he	threatens
每当	他	出现	在	打印	再次	,	之上	这	场合	,	作为	我	寻找	他	威胁

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

每当他再次出现在报刊上时——就目前的情况来看，我发现他似乎有此威胁——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [əˈgenst] ['biːɪŋ] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	shall	again	be	ready	to	guard	the	Public	against	being	deluded	by	his
我	将	再次	是	准备好	到	警卫	这	民众	反对	存在	妄想	经过	他的

[prɪˈtendɪd] [dɪsˈkʌvəri] .

pretended	Discoveries	.
假装	发现	.

我将再次做好准备，防止公众被他所谓的发现所蒙蔽。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]['eni][mæn][əˈpɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	,	tho	'	it	is	not	my	Nature	to	insult	any	Man	upon	Account	of	his
和	,	虽然	-	它	是	不是	我的	自然	到	侮辱	任何	男人	之上	帐户	的	他的

[misˈfɔːtʃənz] ,

Misfortunes	,
不幸	,

虽然我本性不会因为别人的不幸遭遇而侮辱他们，

['weðə(r)] [brɔːt] upon25

whether	brought	upon25
无论	带来	upon25

是否由25引起

[hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [jet] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ,

him	by	his	own	Folly	,	or	the	Malice	of	others	;	yet	give	me	Leave	to	say	,
他	经过	他的	自己的	蠢事	,	或者	这	恶意	的	其他的	;	然而	给	我	离开	到	说	,

他或是因自己的愚蠢，或是他人的恶意而丧命；但请允许我说：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	is	,	of	the	two	,	a	much	more	eligible	Evil	,	that	the	Presumption	of
它	是	,	的	这	二	,	一个	很多	更多的	有资格的	邪恶的	,	那	这	假定	的

[wʌn] ['ɪgnərənt] [em'pɪrɪk] ,

one	ignorant	Empiric	,
一	无知	经验	,

在这两者之中，无知的经验主义者的自以为是，无疑是更应受谴责的罪恶。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃæ'staɪzmənt] , [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɒv; əv] [səʊ] ['meni]

should	undergo	a	public	Chastisement	,	than	the	Understandings	,	of	so	many
应该	经历	一个	民众	惩罚	,	比	这	理解	,	的	所以	许多

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

of	his	Majesty's	Loyal	Subjects	,
的	他的	陛下的	忠诚	主题	,

与其接受陛下众多忠诚臣民的谅解，不如接受公开的惩罚。

[biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʃæm] [ˌdemən'streɪʃənz] .

be	corrupted	by	such	sham	Demonstrations	.
是	腐败的	经过	这样的	假	示威游行	.

被这种虚假的示威游行所腐蚀。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] [strɪkt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

But	,	after	all	,	as	I	am	a	no	less	strict	Lover	of	Justice	,
但	,	后	全部	,	作为	我	是	一个	不	较少的	严格的	情人	的	正义	,

但是，归根结底，我也是一个同样严苛的正义爱好者，

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [truːθ] ;

than	an	indefatigable	Searcher	after	Truth	;
比	一个	不懈	搜索者	后	真相	;

比一位孜孜不倦的真理探索者还要出色；

[naʊ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . ['ændreɪz] [ɪl] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

now	my	Resentment	of	Mr	.	St	.	André's	ill	Conduct	in	this	Affair	,
现在	我的	怨恨	的	先生	.	英石	.	安德烈的	患病的	执行	在	这	事务	,

现在，我对圣安德烈先生在此事中的不当行为感到愤慨。

[ɪz] ['sʌmwɒt] [kuːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	somewhat	cool'd	by	the	Liberty	I	have	taken	in	censuring	and	exposing	it	,
是	有些	冷却	经过	这	自由	我	有	已采取	在	谴责	和	暴露	它	,

因为我获得了谴责和揭露它的自由，我的怒火有所缓和。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] [kən'strʌkʃn] , [ðə; ðɪ]

I	shall	offer	something	,	by	Way	of	Abatement	of	that	severe	Construction	,	the
我	将	提供	某物	,	经过	方式	的	减排	的	那	严重	建造	,	这

[wɜːld] [wɪl] [biː; bi] apt26

World	will	be	apt26
世界	将要	是	apt26

我将提出一些建议，以减轻这种严苛的建构，世人将会欣然接受。26

[tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

to	pass	upon	his	Judgment	in	this	Affair	.
到	经过	之上	他的	判断	在	这	事务	.

就此事作出他的判断。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪ'grɪdʒəsli]

In	the	first	Place	,	I	have	the	Charity	to	believe	he	has	been	egregiously
在	这	第一的	地方	,	我	有	这	慈善	到	相信	他	有	到过	极其严重

\- [ə'pɒn] ,

impos'd	upon	,
-	之上	,

首先，我出于善意相信他受到了极其恶劣的胁迫。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [huːm] [hiː; hi]

in	Relation	to	the	Character	he	has	publish'd	of	Mr	.	Howard	,	whom	he
在	关系	到	这	特点	他	有	-	的	先生	.	霍华德	,	谁	他

[staɪlz] ,

stiles	,
栅栏	,

关于他所发表的关于霍华德先生的性格描述，他称其为.....

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nəʊn] ['prəʊbəti] ; [ˌweər'æz] [ðæt] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [nəʊ'tɔːriəs] [æt; ət] ['gɪlfərd] ,

a	Man	of	known	Probity	;	whereas	that	Name	is	as	notorious	at	Guildford	,
一个	男人	的	已知	廉洁	;	然而	那	姓名	是	作为	臭名昭著	在	吉尔福德	,

一位品行端正的人；然而，这个名字在吉尔福德却臭名昭著。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪskə(r)] , [æz; əz]['evə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz]

and	the	Parts	adjacent	,	for	denoting	a	Whisker	,	as	ever	mine	was
和	这	部分	邻近的	,	为了	表示	一个	胡须	,	作为	曾经	矿	曾是

[æt; ət] - ,

at	Redriff	,
在	-	,

以及相邻的部分，用来表示胡须，就像我的胡须在雷德里夫一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [truːθ] .

for	establishing	a	Truth	.
为了	建立	一个	真相	.

为了确立真理。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənsɪdɚd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ,

Secondly	,	it	must	be	consider'd	that	the	Pleasure	of	being	talk'd	of	,
第二	,	它	必须	是	考虑过	那	这	乐趣	的	存在	谈话	的	,

[ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	heard	to	talk	,
和	听到	到	讲话	,

其次，必须考虑到被人谈论和被人倾听谈论的乐趣，

[ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

in	all	Companies	public	and	private	,
在	全部	公司	民众	和	私人的	,

在所有上市公司和私营公司中，

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['sekənd][dɪ'skʌvərə(r)] (['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði][fɜːst]) [ɒv; əv]

as	the	very	second	Discoverer	(	Mr	.	Howard	being	indisputably	the	first	)	of
作为	这	非常	第二	发现者	(	先生	.	霍华德	存在	无可争议地	这	第一的	)	的

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

this	extraordinary	and	præternatural	Production	,
这	非凡的	和	超自然	生产	,

作为这一非凡且超自然现象的第二位发现者（霍华德先生无疑是第一位），

[mʌst; məst] [niːdz] [swel] [ðə; ði][maɪnd] of27

must	needs	swell	the	Mind	of27
必须	需求	膨胀	这	头脑	of27

必须满足27人的思想

[ə; eɪ] [rɔ:] [præk'tɪʃənə(r)] [wɪð] ['vænəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rʌn] ['blaɪndfəʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

a	raw	Practitioner	with	Vanity	,	and	make	him	run	blindfold	into	a	Series	of
一个	生的	实践者	和	虚荣	,	和	制作	他	跑步	眼罩	进入	一个	系列	的

[əb'sə:dəti] ;

Absurdities	;
荒谬之处	;

让一个虚荣的初学者蒙着眼睛，让他陷入一系列荒谬之中；

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

no	one	of	which	,	at	another	Time	,
不	一	的	哪个	,	在	其他	时间	,

其中任何一个，在另一个时间，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [əd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

would	have	found	any	Admittance	within	the	Bar	of	his	Judgment	.
会	有	成立	任何	准入	之内	这	酒吧	的	他的	判断	.

在他的判断范围内，任何承认都是不成立的。

[ænd; ənd] ['θɜ:dli] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [k'laɪmәts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [meɪks] ,

And	Thirdly	,	The	Nature	of	Climates	,	together	with	the	several	Makes	,
和	第三	,	这	自然	的	气候	,	一起	和	这	一些	制作	,

第三，气候的本质，以及各种因素，

[kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['tempəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Capacities	and	Tempers	of	the	Inhabitants	of	different	Countries	,
容量	和	脾气	的	这	居民	的	不同的	国家	,

不同国家居民的能力和性情

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [θɪŋz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

are	the	Reason	why	Things	may	appear	puzzling	and	perplexing	in	one	Place	,
是	这	原因	为什么	事物	可能	出现	令人费解	和	令人费解	在	一	地方	,

这就是某些事物在同一地点显得令人费解和困惑的原因。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [i:z] [ænd; ənd]

which	in	another	would	be	accounted	for	,	with	the	greatest	Ease	and
哪个	在	其他	会	是	已记录	为了	,	和	这	最	舒适	和

['sɜ:t(ə)nti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

Certainty	imaginable	;
肯定	可以想象的	;

在另一个地方，这可以解释得通，而且可以想象到的最轻松、最确定。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['rɪdɪkju:l] ,

and	why	that	,	which	is	here	a	Cause	of	the	highest	Ridicule	,
和	为什么	那	,	哪个	是	这里	一个	原因	的	这	最高	嘲笑	,

而这正是此处最令人嘲笑的原因。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

in	a	contrary	Part	of	the	Globe	,
在	一个	相反	部分	的	这	地球	,

在地球的另一端，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][mænz] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [pɪtʃ]

would	be	the	Occasion	of	raising	a	Man's	Character	to	the	most	exalted	Pitch
会	是	这	场合	的	提高	一个	男人的	特点	到	这	最多	崇高	沥青

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

of	Dignity	and	Reputation	.	28
的	尊严	和	名声	.	-

这将是提升一个人品格，使其达到最高尊严和声誉的契机。28

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈlɪlipʌt] , [tuː; tə]

For	Example	,	had	a	Native	of	the	Kingdom	of	Lilliput	,	happen'd	to
为了	例子	,	有	一个	本国的	的	这	王国	的	利立普特	,	发生了	到

[biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd] ,

be	in	this	our	Island	,
是	在	这	我们的	岛	,

例如，假设一位来自小人国的居民碰巧来到了我们这个岛上，

[wen] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪts] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈventɪd] [æt; ət] [kɔːt] ;

when	the	Story	of	the	Rabbits	was	first	vented	at	Court	;
什么时候	这	故事	的	这	兔子	曾是	第一的	通风	在	法庭	;

《兔子的故事》最初在法庭上发表时；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [biːn] - [tuː; tə] [ˈgɪlfərd] ,

and	had	such	a	one	been	dispatch'd	to	Guildford	,
和	有	这样的	一个	一	到过	-	到	吉尔福德	,

如果这样一个人被派往吉尔福德，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmætə(r)] ; [əˈpɒn][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv]

in	Order	to	enquire	into	the	Truth	of	that	Matter	;	upon	the	first	View	of
在	命令	到	查询	进入	这	真相	的	那	事情	;	之上	这	第一的	看法	的

[ðəʊz] [ˈpelɪt] ,

those	Pellets	,
那些	颗粒	,

为了探究此事的真相；在初次见到这些小丸时，

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˌes ˈtiː] . [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪn]

against	which	Mr	.	St	.	André	had	no	Objection	,	he	,	with	his	fine
反对	哪个	先生	.	英石	.	安德烈	有	不	异议	,	他	,	和	他的	美好的

[ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [aɪz] ,

Microscopic	Eyes	,
显微镜	眼睛	,

圣安德烈先生对此并无异议，他凭借着敏锐的显微镜般的眼睛，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [hɜːb] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] [fed] [ɒn] [ðæt]

would	have	instantly	discover'd	every	particular	Herb	the	Creature	had	fed	on	that
会	有	即刻	发现	每一个	特别的	草本植物	这	生物	有	美联储	在	那

[miːl] .

Meal	.
一顿饭	.

会立即发现这只生物在那顿饭中吃过的每一种特定的草药。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˌes ˈtiː] . [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][kɔːlz][ə; eɪ][ˈdɜːti] - [ˈmjuːkəs] ,

And	what	Mr	.	St	.	André	calls	a	dirty	-	colour'd	Mucus	,
和	什么	先生	.	英石	.	安德烈	呼叫	一个	肮脏的	-	彩色的	粘液	,

圣安德烈先生称之为脏兮兮的粘液，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈkɒnstəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈænɪmlz] ,

such	as	is	constantly	found	in	the	Bowels	of	all	Fœtus	Animals	,
这样的	作为	是	不断地	成立	在	这	肠道	的	全部	胎儿	动物	,

例如，在所有动物胎儿的肠道中都能持续发现的物质，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [vɔɪd][ðeə(r)] [ˈekskrɪmənt] [ɪn] [ˈpelɪt] , [ɪz] [ˈkɒmənli] [hɑːd]

and	such	as	in	those	that	void	their	Excrements	in	Pellets	,	is	commonly	hard
和	这样的	作为	在	那些	那	空白	他们的	粪便	在	颗粒	,	是	通常	难的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

例如那些排泄粪便呈颗粒状的动物，其粪便通常坚硬干燥。

['aʊə(r)] Lilliputian29

our	Lilliputian29
我们的	Lilliputian29

我们的小人国29

[wʊd] [hæv; həv] - [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][mɪə(r)]

would	have	distinguish'd	to	have	been	nothing	but	a	Parcel	of	mere
会	有	-	到	有	到过	没有什么	但	一个	包裹	的	仅仅

['ræbɪts] [dʌŋ] ,

Rabbit's	Dung	,
兔子的	粪	,

如果那东西只不过是一包兔子粪，那就太奇怪了。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [əpɪrd] [æz; əz] [kɔ:s] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

which	to	him	would	have	appear'd	as	coarse	and	large	as	a	Scavenger's
哪个	到	他	会	有	出现	作为	粗	和	大的	作为	一个	拾荒者的

[ləʊd] ,

Load	,
加载	,

在他看来，那东西就像拾荒者的货物一样粗糙而巨大。

[freʃ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['butʃəz] [leɪ] - [stɔ:l] [wʊd] [du:; də][tu:; tə][ˌju: 'es] .

fresh	taken	from	a	Butcher's	Lay	-	stall	would	do	to	us	.
新鲜的	已采取	从	一个	肉铺	莱	-	摊位	会	做	到	我们	.

刚从肉铺摊位上取下来的新鲜肉就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌt] ['ɪliəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

And	that	which	,	in	the	middle	of	the	Gut	Ilium	of	the	Cat	,
和	那	哪个	,	在	这	中间	的	这	肠道	伊利姆	的	这	猫	,

而位于猫肠髂骨中央的那部分，

['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . ['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [fɪʃ] [bəʊnz] ,

Mr	.	St	.	André	thought	was	like	a	very	small	Fish	Bones	,
先生	.	英石	.	安德烈	想法	曾是	喜欢	一个	非常	小的	鱼	骨头	,

圣安德烈先生觉得它就像一根很小的鱼骨。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ]

the	more	quicksighted	little	Man	would	have	demonstrated	to	have	been	nothing
这	更多的	眼疾手快	小的	男人	会	有	已证明	到	有	到过	没有什么

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

more	than	the	Bones	of	a	Herring	,
更多的	比	这	骨头	的	一个	鲱鱼	,

眼光更敏锐的小个子男人会发现，他不过是一条鲱鱼的骨头而已。

[wɪtʃ] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]

which	that	Creature	had	devoured	a	few	Hours	before	it	was	thrust	into	the
哪个	那	生物	有	吞噬	一个	很少	小时	前	它	曾是	推力	进入	这

[və'dʒaɪnə][ɒv; əv]['meəri] [tɑ:fts] ['ju:tərəs] .

Vagina	of	Mary	Toft's	Uterus	.
阴道	的	玛丽	托夫特	子宫	.

那怪物在被塞进玛丽·托夫特的子宫阴道前几个小时吞噬了它。

[ðəʊ] - , [æz; əz] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] - [wɪð] [ˌju: 'es] , [aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

Tho	'	,	as	Arts	are	very	much	improv'd	with	us	,	I	question	whether	a	very
虽然	-	,	作为	艺术	是	非常	很多	-	和	我们	,	我	问题	无论	一个	非常

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] ,

ordinary	magnifying	Glass	,
普通的	放大	玻璃	,

然而，由于艺术创作很大程度上是即兴的，我怀疑一个非常普通的放大镜是否真的有用。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [juːz][tuː; tə][daɪ'vɜːt] themselves30

such	as	Children	use	to	divert	themselves30
这样的	作为	孩子们	使用	到	转移	themselves30

例如孩子们用来消磨时间的方式30

[wɪð] , [mait] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [wel] .

with	,	might	not	have	made	the	Discovery	as	well	.
和	,	可能	不是	有	制成	这	发现	作为	出色地	.

如果没有那次发现，可能就不会有这次发现了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] .

But	,	if	I	am	rightly	inform'd	,	as	to	the	Nature	of	Mr	.	St	.
但	,	如果	我	是	没错	已通知	,	作为	到	这	自然	的	先生	.	英石	.

['ændreɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

André's	Education	,
安德烈的	教育	,

但是，如果我所了解的情况属实，关于圣安德烈先生的教育性质，

[ai][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] - [ðæt] [hiː; hi] , [ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] ,

I	am	strangely	surpriz'd	that	He	,	of	all	People	,
我	是	奇怪的	-	那	他	,	的	全部	人们	,

令我感到莫名惊讶的是，祂，竟然是祂自己，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

should	appear	so	unacquainted	with	the	Materials	of	which	the	Strings	of	a
应该	出现	所以	不熟悉的	和	这	材料	的	哪个	这	字符串	的	一个

['fɪdl] [ɑː(r); ə(r)] - .

Fiddle	are	compos'd	.
小提琴	是	-	.

似乎对小提琴琴弦的组成材料一无所知。

[ə'gen] , [ðəʊ] - , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ,

Again	,	tho	'	,	in	any	of	the	European	Nations	,
再次	,	虽然	-	,	在	任何	的	这	欧洲的	国家	,

不过，在任何一个欧洲国家，

[ðəʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [skɪl] [ɪn] [ə'nætəmi] [ɔː(r)] [ˌmɪd'wɪfəri] [wʊd] [biː; bi] [skaut] [tuː; tə]

those	that	pretend	to	any	Skill	in	Anatomy	or	Midwifery	would	be	scouted	to
那些	那	假装	到	任何	技能	在	解剖学	或者	助产	会	是	侦察兵	到

[ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['kwestʃənɪŋ] ,

Eternity	for	only	questioning	,
永恒	为了	仅有的	提问	,

那些自称精通解剖学或助产学的人，仅仅因为质疑就会被送上永恒的深渊。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] ,

or	going	to	make	Inquiry	,
或者	去	到	制作	询问	,

或者去询问，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

whether	it	was	possible	for	a	Woman	to	be	delivered	of	eighteen
无论	它	曾是	可能的	为了	一个	女士	到	是	发表	的	十八

['ræbɪts] ,

Rabbits	,
兔子	,

一个女人是否有可能生下十八只兔子?

[frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [mʌnθs] [grəʊθ] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ded]

from	two	to	four	Months	Growth	;	or	a	Fœtus	of	that	Size	,	but	just	dead
从	二	到	四	几个月	生长	;	或者	一个	胎儿	的	那	尺寸	,	但	只是	死的

,

,

,

相当于两到四个月的生长周期；或者一个大小相同的胎儿，但已经死亡。

[ænd; ənd] [huːz] [fleʃ] smelt31

and	whose	Flesh	smelt31
和	谁	肉	smelt31

而他的肉体散发着31的气味

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['njuːli] [kɪld] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɔɪdɪd] [ɪn] ['frægmənts] [ænd; ənd]['bɪts] ;

like	that	of	a	Rabbit	newly	kill'd	,	should	be	voided	in	Fragments	and	Bits	;
喜欢	那	的	一个	兔子	新	被杀	,	应该	是	无效	在	片段	和	比特	;

就像刚被杀死的兔子一样，应该被分解成碎片和零碎的东西；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'lɪvərɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['djʊərɪŋ]

or	that	the	same	Woman	,	notwithstanding	all	these	Deliveries	,	should	be	,	during
或者	那	这	相同的	女士	,	虽然	全部	这些	送货	,	应该	是	,	期间

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

the	whole	time	,
这	所有的	时间	,

或者说，同一个女人，尽管经历了所有这些分娩，在整个过程中，都应该是.....

['pɜːfɪktli] ['helθi] [ænd; ənd] [wel] , ['fiːdɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biːf] , [red] - ['herɪŋ] ,

perfectly	healthy	and	well	,	feeding	on	nothing	but	Beef	,	Red	-	herring	,
完美	健康	和	出色地	,	喂养	在	没有什么	但	牛肉	,	红色的	-	鲱鱼	,

身体非常健康，只吃牛肉和红鲱鱼。

& [siː] . [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːgz] ['blædə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪən] ,

&	c	.	or	that	a	Piece	of	Hog's	Bladder	could	be	part	of	the	Chorion	,
&	c	.	或者	那	一个	片	的	猪的	膀胱	可以	是	部分	的	这	绒毛膜	,

等等，或者说猪膀胱的一块组织可能是绒毛膜的一部分。

[ɔː(r)] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'sentə] ; [jet] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

or	Membrane	of	the	Placenta	;	yet	give	me	leave	to	say	,	that	in	the	Kingdom
或者	膜	的	这	胎盘	;	然而	给	我	离开	到	说	,	那	在	这	王国

[ɒv; əv][ˌbælnɪ'bɑːrbi] ,

of	Balnibarbi	,
的	巴尔尼巴比	,

或胎盘膜；但请允许我说明，在巴尔尼巴尔比王国，

[ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] .

these	things	would	appear	in	quite	another	Light	.
这些	事物	会	出现	在	相当	其他	光	.

这些事物将会呈现出截然不同的面貌。

[ðeə(r)] , [ðəʊ] - [ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

There	,	tho	'	a	Virtuoso	should	only	endeavour	at	a	Demonstration	of	this
那里	,	虽然	-	一个	大师	应该	仅有的	努力	在	一个	示范	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

在那里，虽然只有技艺精湛的演奏家才应该尝试进行这种类型的演示，

[spend] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [pruːv] [ə'bɔːtɪv] [æt; ət][lɑːst] ,

spend	many	Years	in	the	Attempt	,	and	all	his	Labours	prove	abortive	at	last	,
花费	许多	年	在	这	试图	,	和	全部	他的	劳动	证明	未遂	在	最后的	,

他花费多年时间进行尝试，但最终所有的努力都以失败告终。

[jet] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'ziʃən] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

yet	would	his	Suppositions	be	sure	to	meet	with	so	kind	a	Reception	from
然而	会	他的	假设	是	当然	到	见面	和	所以	种类	一个	接待	从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	publick	,
这	公众	,

然而，他的这些假设一定会受到公众如此热烈的欢迎吗?

[æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] , -

as	to	procure	,	at	least	,	his	being	adopted	,	32
作为	到	采购	,	在	至少	,	他的	存在	已采用	,	-

至于如何确保他至少被收养，32

['nɛmɪˌniː] - , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðeə(r)] ; ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fes]

nemine	contradicente	,	into	the	Academy	of	Sciences	there	;	(	of	which	I	profess
尼米尼	-	,	进入	这	学院	的	科学	那里	;	(	的	哪个	我	宣称

[maɪ][self][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['membə(r)] .)

my	self	an	unworthy	Member	.	)
我的	自己	一个	不配	成员	.	)

nemine contradicente，进入那里的科学院；（我自认是不配成为其中的一员。）

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

Nay	,	it	is	ten	to	one	but	he	would	be	taken	up	into	the	floating	Island	,
不	,	它	是	十	到	一	但	他	会	是	已采取	向上	进入	这	漂浮的	岛	,

不，可能性只有十比一，但他会被带到浮岛上。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nætəmɪst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][lə'pjuːtə] .

and	appointed	Anatomist	extraordinary	to	the	Court	of	Laputa	.
和	任命	解剖学家	非凡的	到	这	法庭	的	拉普塔岛	.

并被任命为拉普塔宫廷的特聘解剖学家。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][juːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][dɪtɜːmaənd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Such	is	the	Use	I	am	always	determin'd	to	make	of	this	my	Knowledge	of
这样的	是	这	使用	我	是	总是	已确定	到	制作	的	这	我的	知识	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

the	World	and	Mankind	.
这	世界	和	人类	.

我决心始终以这种方式运用我对世界和人类的了解。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)]['eni] ['ʌpstɑːt] [prɪ'tendə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [prə'feʃn] [səʊ'evə(r)] ,

As	I	will	not	suffer	any	upstart	Pretender	,	of	what	Profession	soever	,
作为	我	将要	不是	遭受	任何	暴发户	冒名顶替者	,	的	什么	职业	无论如何	,

我绝不容忍任何冒牌货，无论他是什么职业。

[tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ænd; ənd] [vend] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːdəti] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

to	monopolize	and	vend	his	Absurdities	within	this	my	native	Country	,
到	独占	和	鬻	他的	荒谬之处	之内	这	我的	本国的	国家	,

垄断并贩卖他那些荒谬之物于我的祖国，

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] [hɪm] :

without	such	Animadversions	as	may	serve	to	warn	the	publick	against	him	:
没有	这样的	动画逆境	作为	可能	服务	到	警告	这	公众	反对	他	:

没有发出任何警告公众提防他的警告：

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

So	,	on	the	other	side	,
所以	,	在	这	其他	边	,

所以，另一方面，

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['merɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃaɪn] [ænd; ənd][biː; bi] - [ɪn]
if **he** **happens** **to** **have** **any** **Merit** **which** **would** **shine** **and** **be** **distinguish'd** **in**
如果 他 发生 到 有 任何 优点 哪个 会 闪耀 和 是 - 在
['ʌðə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
other **Regions** **of** **the** **Earth** **,**
其他 地区 的 这 地球 ,

如果他恰好拥有某种功绩，足以在地球其他地区闪耀光芒并脱颖而出，

I33
I33
I33

I33

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɔːlsəʊ] ,
shall **be** **ready** **to** **do** **Justice** **in** **that** **Point** **also** **,**
将 是 准备好 到 做 正义 在 那 观点 还 ,

也应准备好在这一点上秉公执法。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
by **letting** **him** **know** **in** **what** **part** **of** **the** **World** **he** **may** **be** **sure** **to** **find** **a**
经过 出租 他 知道 在 什么 部分 的 这 世界 他 可能 是 当然 到 寻找 一个
['prɒpə(r)] [rɪ'wɔːd] .
proper **Reward** **.**
恰当的 报酬 .

通过让他知道在世界的哪个地方他一定能找到合适的奖励。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [kən'kluːd] ,
But **I** **can't** **conclude** **,**
但 我 不能 结束 ,

但我无法得出结论，

[wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəsli] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [laɪk][tuː; tə] [ə'kruː] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][baɪ]
without **seriously** **lamenting** **the** **great** **Detriment** **like** **to** **accrue** **to** **our** **Nation** **by**
没有 严重地 哀叹 这 伟大的 损害 喜欢 到 累积 到 我们的 国家 经过
[ðə; ði][stɜː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [faʊl] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
the **Stir** **which** **has** **been** **made** **about** **this** **foul** **Imposture** **,**
这 搅拌 哪个 有 到过 制成 关于 这 犯规 骗局 ,

没有认真哀悼这场针对卑劣骗局的运动可能给我们的国家带来的巨大损害，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
both **by** **the** **Actors** **and** **Examiners** **of** **it** **;**
两个都 经过 这 演员 和 考官 的 它 ;

无论是演员还是考官；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrənə] [ænd; ənd] ,
and **that** **as** **well** **in** **regard** **to** **the** **Warreners** **and** **Poulterers** **,**
和 那 作为 出色地 在 看待 到 这 沃伦纳斯 和 家禽 ,

沃伦纳家族和波尔特勒家族的情况也是如此。

([huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ræbɪts] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] , [ɪz] [bɪ'kʌm] ,
(**who** **complain** **that** **the** **Consumption** **of** **Rabbits** **,** **within** **this** **Metropolis** **,** **is** **become** **,**
(WHO 抱怨 那 这 消耗 的 兔子 , 之内 这 都会 , 是 变得 ,
[baɪ] [tuː] [θɜːdz] ,
by **two** **thirds** **,**
经过 二 三分之一 ,

（他们抱怨说，在这个大都市里，兔子的消费量已经达到了三分之二，

[les] [ðæn; ðən][ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ;) [æz; əz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [əb'siːn] [ænd; ənd]
less **than** **it** **was** **formerly** **;** **)** **as** **in** **relation** **to** **those** **obscene** **and**
较少的 比 它 曾是 以前 ;) 作为 在 关系 到 那些 猥亵 和
[ɪn'diːsnt] ['ɪmɪdʒɪz] ,
indecent **Images** **,**
不雅 图片 ,

比以前少了;）例如，就那些淫秽和不雅图片而言，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [naɪn] [deɪz] [lɑːst][pɑːst] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæv; həv]
which **for** **more** **than** **these** **nine** **Days** **last** **past** **,** **beyond** **all** **Example** **,** **have**
哪个 为了 更多的 比 这些 九 天 最后的 过去的 , 超过 全部 例子 , 有
[ðə; ði][maɪndz] ,
fill'd **the** **Minds** **,**
已填充 这 思想 ,

在过去的九天多时间里，这些事无与伦比地充斥着人们的头脑。

[ænd; ənd] out34
and **furnish'd** **out34**
和 配备 out34

并提供了34

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the **Conversation** **of** **People** **of** **all** **Ranks** **,** **Ages** **and** **Conditions** **.**
这 对话 的 人们 的 全部 排名 , 年龄 和 状况 .

各阶层、各年龄段、各阶层人士的对话。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
And **whether** **Ideas** **of** **this** **Nature** **are** **fit** **to** **be** **put** **into** **the** **Heads** **of**
和 无论 想法 的 这 自然 是 合身 到 是 放 进入 这 头部 的
[ruːd] [bɔɪz] ,
rude **Boys** **,**
粗鲁的 男孩们 ,

而这种性质的想法是否适合灌输给粗鲁的男孩?

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][əʊld][meɪdz] , [ai] [liːv] ['evri] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]
Boarding **-** **school** **Girls** **,** **and** **Old** **Maids** **,** **I** **leave** **every** **discreet** **and** **prudent**
登机 - 学校 女孩们 , 和 老的 女佣 , 我 离开 每一个 慎重 和 谨慎
['meɪtrən][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
Matron **to** **judge** **.**
护士长 到 法官 .

寄宿学校的女生和老处女，就留给每一位谨慎稳重的女舍监来评判吧。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Anachronistic **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** **.**
不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神